

تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة
العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

البحث الجامعي

إعداد:

حارس وحي أوطامو

الرقم الجامعي: ١٤١٥٠١٤١

إشراف:

الدكتور الحاج شهداء الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠٠١١٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٨

تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة
العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

البحث الجامعي

إعداد:

حارس وحي أوطامو

الرقم الجامعي: ١٤١٥٠١٤١

إشراف:

الدكتور الحاج شهاداء الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠٠١١٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٨

تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة
العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

البحث الجامعي

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول درجة سرجانا (S1) من كلية علوم التربية والتعليم

في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

حارس وحي أوطامو

الرقم الجامعي: ١٤١٥٠١٤١

إشراف:

الدكتور الحاج شهداء الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠٠١١٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

٢٠١٨

إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:
أبي الكريم عمر سانوسي وأمي الكريمة جميلة
هما المعلمان الأول اللذان يعطيان التربية والسعادة والحب.
اللهم طول وبارك عمرهما وارزق نجاحا وصحة وعافية
أخي وأختي وعائلتي في موطني
جزيل الشكر على دعائهم، سهل الله أمورهم.

استهلال

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ

(سورة آل عمران: ١٩٠)

تعلموا العربية فإنها تنبت العقل وتزيد في المروءة

(سيدنا عمر رضي الله عنه في كتاب المروءة لابن المرزبان)

إذ الفتى حسب اعتقاده رفع # وكل من لم يعتقد لم ينتفع

(قال شيخ شرف الدين يحيى العمري في نظم العمري)

شكر وتقدير

الحمد لله الذي أنزل القرآن بلسان عربي مبين. والصلاة والسلام على النبي العربي الأمين. ومن اهتدي بسنته ودعا بدعوته إلى يوم الدين. وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد.

الحمد لله، وشكرا بالله وثناء عليه بعونه تمت كتابة هذا البحث الجامعي بموضوع "تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج" للحصول على درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم والتربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. وتقدم الباحث أجمل الشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كانوا لهم فضل في إتمام هذا البحث إلى خير الوجود ولم ييخلوا أحدهم بشيء طلبت، منهم:

- ١ - فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير بوصفه مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٢ - فضيلة الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير بوصفه عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣ - فضيلة الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير بوصفها رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٤ - فضيلة الدكتور الحاج شهداء الماجستير بوصفه مشرف البحث الجامعي على إشرافه المستمر حتى نهاية كتابة هذا البحث الجامعي.
- ٥ - كما يطيب لي أن أتوجه بكل الشكر والتقدير للخبراء، وهما فضيلة الأستاذ عبد الله عبيد الماجستير والأستاذة عناية الرشيدة الماجستير، لكل ما قدما من الإرشادات والتوجيهات والتعليقات لإتمام هذا البحث الجامعي.

٦- جميع الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج الذين قد علمني العلم النافع بالجهد.

٧- جميع الأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

وأخيرا يرجو الباحث الصلاحيات والاقترحات ممن الذي يقرأ هذا البحث الجامعي ليكون البحث الجامعي أحسن فأحسن لأن الباحث يعتقد أن لا تزال كثير من العيوب والأخطاء في كتابة هذا البحث الجامعي.

مالانج، ٢٦ نوفمبر ٢٠١٨

الباحث



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مواعيد الإشراف

الاسم : حارس وحي أوطامو
الرقم الجامعي : ١٤١٥٠١٤١
عنوان البحث : تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمalang
المشرف : الدكتور الحاج شهداء الماجستير

| رقم | التاريخ | الوصف | التوقيع |
|-----|----------------|-----------------------|---------|
| ١ | ٢٦ سبتمبر ٢٠١٨ | الفصل ١ - ٣ | |
| ٢ | ٢٦ سبتمبر ٢٠١٨ | الإصلاحات الفصل ١ - ٣ | |
| ٣ | ٤ أكتوبر ٢٠١٨ | الفصل ٤ | |
| ٤ | ١٥ نوفمبر ٢٠١٨ | الإصلاحات الفصل ٤ - ٥ | |
| ٥ | ٢٣ نوفمبر ٢٠١٨ | الفصل ١ - ٦ | |
| ٦ | ٢٩ نوفمبر ٢٠١٨ | مستخلص البحث | |
| ٨ | ٣٠ نوفمبر ٢٠١٨ | تصحيح البحث الجامعي | |

تحت معرفة رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث :

الاسم : حارس وحي أوطامو

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠١٤١

عنوان البحث : تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في

البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

وقد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة

ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على

درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا

مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م وتقبل من

فائق الاحترام وجزيل الشكر.

تقريراً بمالانج، ٣٠ نوفمبر ٢٠١٨

المشرف

الدكتور الحاج شهداء الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠٠



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

تقرير لجنة المناقشة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد اکتفت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث :

الاسم : حارس وحي أوطامو

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠١٤١ :

عنوان البحث : تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في

البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام

الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م.

وتتكون لجنة المناقشة من :

١. الحاج بشري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١٢١١٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

٢. الدكتور دانيال حلمي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٣٣٠٢٠٠٠٧١٠١٠٠٣

٣. الدكتور الحاج شهداء الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٠٥٠١١٠٠١

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج أنوس ميون الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : حارس وحي أوظامو

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠١٤١

عنوان البحث : تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في

البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

لإتمام دراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام

الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م.

تقريراً بمالانج، ٣٠ نوفمبر ٢٠١٨

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

تقرير عميد كلية التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلم عميد كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : حارس وحي أوطامو

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠١٤١

عنوان البحث : تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في

البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

لإتمام دراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام

الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩ م.

تقريراً بمالانج، ٣٠ نوفمبر ٢٠١٨

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميمون الماحمدي

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه :

: حارس وحي أوطامو

الاسم

: ١٤١٥٠١٤١

الرقم الجامعي

: ماديون - جاوى الشرقية

العنوان

أقر بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع: تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩م. حرر الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

تقريراً بمالانج، ٣٠ نوفمبر ٢٠١٨



الباحث

Harsus
حارس وحي أوطامو

الرقم الجامعي : ١٤١٥٠١٤١

مستخلص

أوطامو، حارس وحي. ٢٠١٨. تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج. البحث الجامعي (S-1). قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج. المشرف: الدكتورة الحاج شهداء

كلمات مفتاحية: تعليم التعبيرات الاصطلاحية، مهارة الكلام

مهارة الكلام هي إحدى من المهارات الأساسية في اللغة. ولكن هناك أشياء مهمة لا بد أن يهتم عندما يريد إلى إتقان مهارة الكلام باللغة العربية، أي معرفة معنى كل الكلمة المنطوقة في هذه الحالة يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالتعبيرات الاصطلاحية. أحياناً، لا يزال كثير ممن لم يفهم عن التعبيرات الاصطلاحية وصعوبة في معاني أو اتخاذ المعلومات من الكلام. فلذلك، بوجود تعليم التعبيرات الاصطلاحية متوقع لترقية جودة مهارة الكلام. ومن ثم، يطرح الباحث ثلاثة أسئلة كما يلي: كيف إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج؟؟ كيف استراتيجيات تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج؟؟ وكيف مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج؟؟ في هذا البحث، يستخدم الباحث المدخل الكيفي بالمنهج الوصفي لأن البيانات المحتاجة لا تكون على صورة عديدة وكمية، لكن على صورة المعلومات البيانية والتفصيلية عن مضمون المدخل. وأساليب جمع البيانات في هذا البحث وهي الوثائق والملاحظة والاستبانة والمقابلة. ونتائج البحث فيما يلي (١) في إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية ينبغي باعتبار وضع وحالة الفصل، وإمكانيات الطالب، وشخصيته، واحتياجاته. (٢) أما استراتيجيات تعليم التعبيرات الاصطلاحية الذي يستعمل في تعليم مهارة الكلام هي استراتيجيات التعليم التي تعطي دوراً نشطاً للمعلمين والمتعلمين بالطريقة التعليم المباشرة واللعبة (٣) أما مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام وهي ترقية جودة مهارة الكلام لدى الطلبة في فهم المعنى وإصدار جملة التي تحتوي التعبيرات الاصطلاحية لكي مهارة الكلامه أحسن.

ABSTRACT

Utomo, Haris Wahyu. 2018. *The Learning of Arabic Idioms in Speaking Skills Learning in Arabic Intensive Program of Islamic State University of Maulana Malik Ibrahim Malang*. Thesis. Department of Arabic Education, Faculty of Tarbiyah, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. supervisor: Dr. H. Syuhadak, M.A

Keywords : The Learning of Arabic Idioms, Speaking Skills.

Speaking skills are basic skill in language. There are important matters to be noticed when be master of Arabic speaking skills is know the meaning of words have been spoken, in this case it is closely on the Arabic idiom. Many of students do not understand about idiom, and difficulties in interpreting or retrieving information from a statement. Therefore, as is the learning of idiom able to improve speaking skills. From there the researcher has the aims in the same manner as: (1) How prepare the lessons in the learning of arabic idioms in speaking skills learning in Arabic intensive program of islamic state university of maulana malik ibrahim malang?? (2) How the strategy in the learning of Arabic idioms in speaking skills learning in arabic intensive program of islamic state university of maulana malik ibrahim malang?? (3) How the contribution in the learning of Arabic idioms in speaking skills learning in arabic intensive program of islamic state university of maulana malik ibrahim malang??

The reseach uses the qualified approach by descriptive methods because the data does not many of models and quantitative, but the data have details of information. There is instrument used in this reaseach: documentation, observation, interview, and inquiry.

There is the result of reseach: (1) to prepare the lessons in the Arabic idioms learning should consider to state conditions and classroom, potential students, characters, and necessities. (2) as for strategies in the Arabic idioms learning: exposure strategy, inquiry strategy, and teaching contextual and learning, then use the direct method and playing. (3) the contribution in the learning of Arabic idioms in speaking skills learning is increasing student speaking skills in understanding meaning and make speech sentences which contains an idiom so that his speaking skills are better.

ABSTRAK

Utomo, Haris Wahyu. 2018. *Pembelajaran Idiom Bahasa Arab Pada Pembelajaran Maharah Kalam di Progam Khusus Pengembangan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. H. Syuhadak, M.A

Kata Kunci: Pembelajaran Idiom Bahasa Arab, Maharah Kalam

Keterampilan berbicara merupakan salah satu keterampilan dasar dalam berbahasa. Tetapi ada hal penting yang harus diperhatikan ketika ingin menguasai keterampilan berbicara dengan bahasa arab yaitu mengetahui makna dari setiap ujaran yang terucap, dalam hal ini erat kaitannya dengan idiom bahasa arab. Terkadang masih banyak yang belum memahami idiom dan kesulitan dalam memaknai atau mengambil informasi dari suatu ujaran. Maka dari itu, dengan adanya pembelajaran idiom diharapkan mampu meningkatkan keterampilan berbicara. Dari situ, maka peneliti mempunyai tiga rumusan masalah sebagaimana berikut: Bagaimana mempersiapkan materi-materi pembelajaran idiom bahasa arab pada pembelajaran maharah kalam di Progam Khusus Pengembangan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang?? Bagaimana strategi pembelajaran idiom bahasa arab pada pembelajaran maharah kalam di Progam Khusus Pengembangan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang?? dan bagaimana kontribusi pembelajaran idiom bahasa arab pada pembelajaran maharah kalam di Progam Khusus Pengembangan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang??.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode deskriptif karena data yang tersedia bukan berbentuk model yang bermacam-macam dan kuantitatif, akan tetapi dalam bentuk informasi data yang sangat rinci. Adapun instrumen yang digunakan dalam penelitian ini yaitu dokumentasi, observasi, angket, dan wawancara.

Adapun hasil penelitian sebagai berikut: (1) dalam mempersiapkan materi pembelajaran idiom bahasa arab harus mempertimbangkan kondisi dan situasi kelas, potensi mahasiswa, kerakturnya, dan kebutuhannya. (2) adapun strategi pembelajaran idiom bahasa arab yang diterapkan pada pembelajaran maharah kalam berupa strategi pembelajaran yang memberi peran aktif pada pengajar dan pembelajar dengan metode pembelajaran mubasyarah dan permainan. (3) adapun kontribusi pembelajaran idiom bahasa arab pada pembelajaran maharah kalam berupa meningkatnya keterampilan berbicara mahasiswa dalam memahami makna dan membuat suatu kalimat ujaran yang memuat idiom agar keterampilan berbicaranya lebih baik.

محتويات البحث

| | |
|----|---|
| أ | صفحة الغلاف |
| ب | صفحة الموضوع |
| ج | إهداء |
| د | استهلال |
| هـ | شكر و تقدير |
| ز | مواعيد الإشراف |
| ح | تقرير المشرف |
| ط | تقرير لجنة المناقشة |
| ي | تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية |
| ك | تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم |
| ل | تقرار الباحث |
| م | مستخلص البحث باللغة العربية |
| ن | مستخلص البحث باللغة الإنجليزية |
| س | مستخلص البحث باللغة الإندونيسية |
| ع | محتويات البحث |
| ش | قائمة الجداول |
| ت | قائمة الملاحق |

الفصل الأول

الإطار العام

- أ. خلفية البحث ١
- ب. أسئلة البحث ٥
- ج. أهداف البحث ٦
- د. فوائد البحث ٦
- هـ. حدود البحث ٧
- و. تحديد المصطلحات ٨
- ز. الدراسات السابقة ٨

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: مواد تعليم اللغة العربية

- أ. تعريف مواد التعليم ١٢
- ب. شروط مواد التعليمية ١٣
- ج. كيفية إختيار المواد التعليمية ١٤
- د. تصميم مواد التعليم اللغة العربية ١٥

المبحث الثاني: إستراتيجيات تعليم اللغة العربية

- أ. مفهوم استراتيجيات ١٦
- ب. إستراتيجيات التعليم والتعلم وطرائقه ١٧
- ج. أهداف إستراتيجيات عمليات التعلم، وأثرها في مهارات التواصل اللغوي ١٧

المبحث الثالث: التعبيرات الإصطلاحية

- أ. مفهوم التعبيرات الإصطلاحية ١٨
- ب. خصائص التعبيرات الإصطلاحية ٢١
- ج. تقسيم التعبيرات الإصطلاحية وأنواعها ٢٢

المبحث الرابع: مهارة الكلام

- أ. تعريف مهارة الكلام ٢٤
- ب. أهمية مهارة الكلام ٢٥
- ج. أهداف مهارة الكلام ٢٦
- د. أهداف تعليم مهارة الكلام ٢٧
- هـ. مقومات مهارة الكلام ٢٨

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ. مدخل البحث و منهجه ٣٠
- ب. حضور البحث ٣١
- ج. ميدان البحث ٣٣
- د. البيانات ومصادرها ٣٣
- هـ. أدوات جمع البيانات ٣٥
- و. أسلوب تحليل البيانات ٣٧
- ز. تأكيد صحة البيانات ٣٩

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

- أ. المادة الأولى ٤٢
 ب. المادة الثانية ٤٣
 ج. المادة الثالثة ٤٥

المبحث الثاني: استراتيجيات تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

- أ. استيراثية التفسيري ٤٨
 ب. استيراثية التحقيق ٤٩
 ج. استيراثية التعليم السياقية والتعلم ٥٠

المبحث الثالث: مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

- أ. شكل مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام ٥٢

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

- أ. إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام ٦١
 ب. استيراثية تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام ٦٣
 ج. مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام ٦٥

الفصل السادس

الاختتام

- أ. ملخص نتائج البحث ٦٧
 ب. الاقتراحات ٦٨

قائمة المصادر والمراجع

قائمة المصادر والمراجع ٦٩

قائمة الملاحق

السيرة الذاتية



قائمة الجداول

- الجدول (١,١) الدراسات السابقة (ص ١٠)
- الجدول (٣,١) معيار اللياقة على المقياس ليكيرت (ص ٣٨)
- الجدول (٤,١) المادة الأولى (ص ٤٣)
- الجدول (٤,٢) المادة الثانية (ص ٤٤)
- الجدول (٤,٣) المادة الثالثة (ص ٤٥)
- الجدول (٤,٤) نتيجة استبانة لفصل التجري (ص ٥٧)



قائمة الملاحق

- ١- تصريح البحث
- ٢- شهادة البحث
- ٣- لمحة عن البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية
- ٤- كشف الحضور الفصل التربية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية
- ٥- استبانة للطلبة في الفصل التربية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية
- ٦- الأسئلة في المقابلة للمحاضر في الفصل التربية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية
- ٧- صورة عملية التعليم
- ٨- السيرة الذاتية عن الباحث

فصل الأول

الإطار العام

أ- خلفية البحث

اللغة هي الأساس الرئيسي في التواصل في الحياة اليومية القادرة على نقل المعلومات من شخص إلى آخر. تعريف ابن جني: حد اللغة: أصوات يعبر بها كل قوم من أعرادهم.^١ ليس ذلك فحسب، بل تصبح اللغة أيضاً أحد رموز المجموعة للتواصل بحيث يتعين على المجموعات الأخرى عندما يريد فهم محادثة مجموعة مختلفة فينبغي تعلم لغة أخرى. اللغة العربية هي اللغة الرئيسية للأمة العربية التي تنتشر الآن على نطاق واسع وخاصة في البلد الذي يحتل فيه الإسلام بما في ذلك إندونيسيا. بالنسبة للإندونيسية، اللغة العربية هي دراسة لغة أجنبية ليست هي لغة الرئيسية كل يوم.

المسلمون في إندونيسيا هم غالبية السكان الذين يشكل تواجدهم حوالي ٩٠٪ من مجموع السكان الإندونيسيا. لذا فإن الحافز لتعلم اللغة العربية للمسلمين مرتفع للغاية لأن المسلمين في كل يوم يستخدمون اللغة العربية دائماً في العبادة. ثم تحفز المسلمين اللغة العربية أيضاً في إندونيسيا على مواصلة التعلم لفهم المخطوطات العربية لفهم أفضل للمنح الدراسية في مجال الدين والعلوم العامة.

فإن جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، تعتبر من أفضل الجامعات في إندونيسيا عناية واهتماماً بتعلم وتعليم العلوم العربية والإسلامية، ومما يميز هذه الجامعة عن غيرها من الجامعات وجود البرنامج المكثف

^١ محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠١)، ص: ٤٣.

المسمى بالبرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية، وقد مضى عطاء هذا البرنامج واحد وعشرين عاما، حيث يبدأ من عام ١٩٩٧م.

هذا البرنامج عبارة عن نتيجة الاجتهاد في البحث عن حل مشكلات تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، وقد واجهت المؤسسات التعليمية في إندونيسيا عديد من المشكلات من خلال الأعوام المنصرمة، وبالمناسبة وجدت الجامعة مخرجا وطريقا صحيحا عندما ألزم جميع طلابها الجدد على تعلم اللغة العربية كل يوم من الساعة الثانية ظهرا إلى الثامنة مساء لمادة عام واحد. كما اعتبرت الجامعة نفسها ناجحة إلى حد ما في تعليم اللغة العربية، وما يشهد هذا النجاح اشتد الإقبال على تعليم اللغة العربية وتعلمها في الأعوام الأخيرة اقتداء بما فعلته جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

بعد أن أجر الباحث مقابلة مع ديوي رابعة العدوية، كان واحد من الطلاب في العام الدراسي ٢٠١٧/٢٠١٨، وجد الباحث العديد من المشاكل في مفهوم التعبيرات الاصطلاحية، بما في ذلك بعض الطلاب الذين لم يكونوا على معرفة التعبيرات الاصطلاحية، كما واجه بعضهم صعوبة في فهم التعبيرات الاصطلاحية لأنهم لا يعرفون معنى الكلمات. التي يتم دمجها مع كلمات أخرى. من هناك تبين أن تعليم التعبيرات الاصطلاحية أمر مهم.

في الواقع، لا يزال هناك بعض من متعلمين اللغة العربية الذين لا يعرفون عن التعبيرات الاصطلاحية. لذلك عندما يجدون جملة التعبيرات الاصطلاحية هم يحورون لفهم ذلك.

ويسمونها بعضهم ((مكونات اللغة))، وهي ثلاثة عناصر: الأصوات، والمفردات، والتراكيب. وهذه العناصر هي المادة الحقيقي التي تعين المتعلم على تعلم مهارات اللغة، ومن لم يسيطر عليها لا يتمكن من السيطرة على مهارات اللغة

بمستوياتها المتعددة.^٢ هذه العناصر الثلاثة هي أساس في تعلم اللغة العربية خاصة على عنصر مفردات. لأن المفردات تصبح مهمة في معرفة معنى اللغة العربية للتواصل الذي قام شخص ما بنشره مع المحاور لديه القدرة على العمل بشكل جيد وقادر على الفهم.

وبالمثل مع تعلم المفردات العربية. المفردات هي أحد العناصر التي يجب امتلاكها من قبل متعلمي اللغة الأجنبية بما في ذلك اللغة العربية. يمكن للمفردات العربية المناسبة أن تدعم الشخص في التواصل والقراءة باللغة. لذا يحتاج متعلمون اللغة العربية إلى فهم كل معاني اللغة العربية بشكل صحيح مع المفردات حتى لا يسيئوا فهم سياق الكلام أو النص المكتوب.

ثم توجد العلاقة بين المفردات والتعبيرات الاصطلاحية لأن التعبيرات الاصطلاحية هي جزء من المفردات. فطبعاً، تعليم التعبيرات الاصطلاحية مهم جداً لترقية كفاءة اللغوية. ثم معيار تعلم التعبيرات الاصطلاحية هو المتعلم قادرة على فهم معنى الجمل التعبيرات الاصطلاحية، والمتعلمين يعرفون الفرق بين جمل التعبيرات الاصطلاحية أو لا، المتعلم قادر على تحقيق التعبيرات الاصطلاحية مع قدرة اللغة المختلفة. من هذا المعيار التعليمية لا يزال من المتعارف عليه أن المتعلمين لا يعرفون حتى الآن ما هي التعبيرات الاصطلاحية وأهميته في المهارات اللغوية.

ثم للغة أربعة مهارات هي: الإستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. والوسيلة التي تنقل مهارة الكلام هي الصوت عبر الاتصال المباشر بين المتكلم والمستمع. أما مهارة القراءة والكتابة، فوسيلتهما الحرف المكتوب.^٣ المهارات التي يجب إتقانها عندما نريد إتقان العربية بشكل صحيح. لتكون قادرة على التواصل بشكل جيد،

^٢ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١)، ص: ١٤٦.

^٣ المرجع نفسه، ص: ١٧٦.

من الضروري أن يكون موضوع مهارات اللغة جيدة وصحيحة خاصة إذا كنا في البيئة التعليمية على سبيل المثال في المدرسة أو في الجامعة مع تركيز تعليم اللغة العربية. وجود مهارات اللغة العربية ضروري لأشياء معينة مثل دراسة القرآن أو الحديث، بعد مسابقة الخطابة العربية، وكتابة العلمية باللغة العربية أو الدراسة مع محاضر باستخدام اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، هناك حاجة إلى مهارات اللغة العربية من قبل أصدقاء الطلاب في قسم اللغة والأدب العربي لأن معظم المراجع المستخدمة يجب أن تكون عربية.

إحدى من مهارات اللغوية التي سيبحثها الباحث هي مهارة الكلام. مهارة الكلام هي مهارة إنتاجية تطلب من المتعلم القدرة على استخدام أصوات بدقة وتمكن من الصيغ النحوية ونظام لترتيب الكلمات التي تساعد في التعبير عما يريد أن يقوله في موافق الحديث. ثم تعليم مهارة الكلام هو أمر مهم لترقية جودة اللغوية. أما معيار تعليم مهارة الكلام هو متعلم قادر على نقل الجملة بشكل صحيح، ويستطيع المتعلم فهم ما يقال للشخص الآخر. من هذا المعيار هناك بعض المتعلمين الذين ما زالوا يواجهون صعوبة في نقل الجملة التي تفهم الشخص الآخر. في مهارة الكلام أمر ضروري في القدرة على اختيار المفردات الصحيحة لمعنى المادة يمكن نقلها إلى المتكلم. بالطبع، تتطلب هذه المهارة تفكيراً صعباً حتى تتمكن من محدثة جيدة. ثم إن أحد الأشياء التي تجب ملاحظتها في الكلام هي التعبيرات الاصطلاحية، أحياناً، متعلمون اللغة العربية الذين يترجمون جملة التعبيرات الاصطلاحية لا تشير الترجمة إلى المعنى المتوقع، وهذا يحتاج إلى إهتماما للمعلمين والمتعلمين للغة العربية.

تكون عدة من المميّزة التي تتضمن تعليم التعبيرات الاصطلاحية بما في ذلك التعليم الذي يتطلب من المتعلمين التركيز بشكل أكبر على المادة نظرًا لأنها

تتعامل مع فهم المعنى، سيبدو التعليم فعالاً، ويمكن تضمين هذا التعليم في جميع المهارات اللغوية.

لذلك، سيبحث الباحث عن أهمية تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج على أمل أن يتمكن القراء من فهم مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام. التأثير من وجود تعليم التعبيرات الاصطلاحية في التعليم مهارة الكلام هو زيادة قدرة الطلاب على التكلم. سوف يفهم الطلاب بسهولة عند تحدث مع الشخص الذي يستخدم جملة التعبيرات الاصطلاحية أو العكس. اللغة التي يستخدمونها ستظهر أفضل لأن الناطقين باللغة العربية في حياتهم اليومية يستخدمون كثيراً من التعبيرات الاصطلاحية. لذلك، فإن وجود هذا تعليم التعبيرات الاصطلاحية هو تحسين مهارة الكلام للمتعلمين باللغة العربية.

ب- أسئلة البحث

حسب ما ورد في خلفية البحث، يقدم الباحث أسئلة البحث كما يلي:

١- كيف إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ؟

٢- كيف استراتيجيات تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ؟

٣- كيف مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ؟

ج- أهداف البحث

بمذنين السؤالين فأهداف هذا البحث كما يلي:

- ١- لوصف إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٢- لوصف استراتيجيات تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣- لوصف مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

د- فوائد البحث

- ١- الفوائد النظرية
أن تكون نتيجة هذا البحث مساعدة لمعرفة مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام عموماً.
- ٢- الفوائد التطبيقية
أ) للباحث
يفيد هذا البحث معرفة عن أهمية تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام. وكذلك، هذا البحث يساعد الباحث لأداء الوظيفة النهائية للحصول على درجة البكالوريوس
ب) لبرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية
يفيد هذا البحث إعطاء معرفة مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام حتى يستطيع الطلبة يتكلم بكلام الجيد.
- ج) لمعلمي اللغة

يفيد هذا البحث إعطاء المزيد من المراجع في تعليم التعبيرات
الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام والمساهمة لتقويم طرق تعليم اللغة العربية
في مهارة الكلام.

(د) جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

يفيد هذا البحث زيادة المراجع في موضوع تعليم التعبيرات
الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام.

هـ - حدود البحث

١- الحد الموضوعي

حدد الباحث موضوع هذا البحث حول تعليم التعبيرات الاصطلاحية في
تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك
إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في المادة مهارة الكلام ويقتصر هذا الموضوع في
مواد تعليم اللغة العربية واستراتيجياتها.

٢- الحد المكاني

أقام الباحث بهذا البحث للطلبة البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج في الفصل التربية الأولى سنة
الدراسة ٢٠١٨/٢٠١٩.

٣- الحد الزمني

أقام الباحث بهذا البحث في فترة ثلاث أشهر (سبتمبر وأكتوبر ونوفمبر)

سنة ٢٠١٨.

و- تحديد المصطلحات

يستخدم الباحث بعض المصطلحات المهمة التي ستصدر مرارا وتكرارا في هذا
البحث، سيذكر الباحث تلك المصطلحات مع شرحها تسهيلا وتفهيما. وهي:

١- التعبيرات الاصطلاحية

عبارة ذات معنى لا يمكن أن يستمد من مجرد فهم معاني كلماتها منفصلة. الترجمة التعبيرية هي الترجمة المائلة إلى لغة الهدف باستخدام عبارة مشهورة والتعبيرات الاصطلاحية التي لا توجد في لغة المصدر.

٢- تعليم مهارة الكلام

أداء منظم ومحكم يعبر به الإنسان عن أفكاره ومشاعره المحبوسة من نفسه، وتكون دليلاً على وجهه نظره، وسبباً في حكم الناس عليه. وتحديد المصطلحات عن تعليم مهارة الكلام في هذا البحث هي تعليم مهارة الكلام على الطلبة البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية.

ز- الدراسات السابقة

توجد عدة بحوث في ناحية التعبيرات الاصطلاحية التي قام بها الباحث فيما سبق منها:

١- زكية عارفة، ٢٠١١ التعبيرات الاصطلاحية في اللغة العربية وترجمتها. أهداف البحث: (١) لمعرفة معنى التعبيرات الاصطلاحية، (٢) لوصف طريقة الترجمة عن التعبيرات الاصطلاحية. منهج البحث: بحث الكمي. وأما نتائج هذا البحث: (١) التعبيرات الاصطلاحية هي مجموعة موحدة من كلمتين (أو أكثر) أو تعبيرات لا تفهم معانيها من المعاني المستقلة لكل كلمة فيها لأن لها معنى يختلف بها فتفهم سياقها وترجم بالتكافؤ المناسب في لغة الهدف. تكون التعبيرات من مجموعة من الكلمة والحرف ومجموعة من الكلمتين، وعبارة اصطلاحية. الترجمة التعبيرية هي الترجمة المائلة إلى لغة الهدف باستخدام عبارة مشهورة وعبارة اصطلاحية التي لا توجد في لغة المصدر. (٢) التعبيرات الاصطلاحية أكثر توجهها إلى اللغة الهدف.

٢- نور حسنة أرديانتى، ٢٠١٣ تحليل العبارات الاصطلاحية في اللغة العربية. أهداف البحث: (١) لمعرفة عناصر العبارات الاصطلاحية، (٢) لوصف عناصر العبارات

الاصطلاحية. ومنهج البحث: بحث الكمي التحليلي. بالنتيجة: (١) هناك ثلاث عناصر العبارات الاصطلاحية في اللغة العربية (اسم، فعل، حرف)، (٢) هناك تسعة من شكل العبارات الاصطلاحية في اللغة العربية.

٣- إيناس أمينة، ٢٠١٦ فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة (الدراسة التجريبية على الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانق). أهداف البحث: (١) لمعرفة تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانق. (٢) لوصف فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارة الكتابة على الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانق. ومنهج البحث: بحث الكمي التجريبي. ونتائج هذا البحث: (١) تطبيق تعليم العبارات الاصطلاحية تشتمل على خمس المراحل هي مرحلة التمهيد، ومرحلة تعليم العبارات الاصطلاحية، ومرحلة التمثيل، ومرحلة الإنعكاس، ومرحلة الإختتام. (٢) أن نتيجة: الإحصائي ٥,٢٤ أكبر من في المستوى المعنوي ٥% = ٢,٠٠ وكذلك أكبر من في المستوى المعنوي ١% = ٢,٦٥ وذلك بمعنى أن تعليم العبارات الاصطلاحية في مهارات الكتابة فعالا لترقية مهارة الكتابة لدى الطلاب البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية.

الجدول (١,١)

الدراسات السابقة

| رقم | الباحث | موضوع البحث | منهج البحث | التساوي هذا البحث | الفرق هذا البحث |
|-----|------------|-------------------------|------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| ١ | زكية عارفة | التعبيرات الاصطلاحية في | بحث الكمي | التساوي بين هذا البحثين يعني يبحثان | الفرق بين البحث السابق وهذا البحث |

| | | | | |
|--|--|---------------------------|---|----------------------------|
| <p>يعني أن هذا البحث يبحث عن تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام والبحث السابق عن ترجمة التعبيرات الاصطلاحية. ومنهج هذا البحث يستخدم بحث الكيفي الوصفي.</p> | <p>عن التعبيرات الاصطلاحية.</p> | | <p>اللغة العربية وترجمتها</p> | |
| <p>الفرق بين البحث السابق وهذا البحث يعني أن هذا البحث يبحث عن تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام والبحث السابق عن تحليل التعبيرات الاصطلاحية. ومنهج هذا البحث يستخدم بحث الكيفي الوصفي.</p> | <p>التساوي بين هذا الباحثين يعني يبحثان عن التعبيرات الاصطلاحية.</p> | <p>بحث الكمي التحليلي</p> | <p>تحليل العبارات الاصطلاحية في اللغة العربية</p> | <p>٢ نور حسنة أرديانتى</p> |
| <p>الفرق بين البحث السابق وهذا البحث يعني أن هذا البحث</p> | <p>التساوي بين هذا الباحثين يعني يبحثان</p> | <p>بحث الكمي التجريبي</p> | <p>فعالية تعليم العبارات الاصطلاحية في</p> | <p>٣ إيناس أمينة</p> |

| | | | |
|--|-----------------------------|--|--|
| يبحث عن تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام والبحث السابق عن تعليم التعبيرات الاصطلاحية في مهارة الكتابة. ومنهج هذا البحث يستخدم بحث الكيفي الوصفي. | عن التعبيرات الاصطلاحية. | مهارة الكتابة (الدراسة التجريبية على الطلاب البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانق) | |
|--|-----------------------------|--|--|

كل البحوث يبحثون عن التعبيرات الاصطلاحية ولكن الفرق بين البحوث السابقة وهذا البحث يعني في استخدام المنهج البحث والموضوع، الباحث يستخدم بالمنهج البحث الكيفي الوصفي ويبحث من وجه الآخر بالموضوع تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام.

فصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: مواد تعليم اللغة العربية

أ- تعريف مواد التعليم

المواد التعليمية هي المواد التي سيتم توفيرها للطلاب وأساس المنهج الدراسي، مواد تعليمية يتكون من المعرفة (الحقائق والمفاهيم والمبادئ والإجراءات) والمهارات، والمواقف أو كوسيلة لتحقيق المعايير والكفاءات الأساسية. المواد التعليمية هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو جدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه التلميذ في علم ما. وتنوع صورة هذا المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب والمقررات التعليمية أو على لوحات أو على سبورات أو ملصقات. وقد يكون مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام، وقد يتخذ أشكالا أخرى من البسيط إلى المعقد، وقد تكون غير مألوفة للطلاب والمعلمين على حد سواء.^٤

ويقول رشدي أحمد طعيمة بأن المواد الدراسية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها، والإتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكسابها إياهم، يهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.^٥

^٤ حسن عبد الرحمن الحسن، *دراسات في المناهج وتأصيلها*، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي اللغة

العربية في البرنامج الخاص، (د.ن، مؤسسات الوقف الإسلامي، ١٤٢٤هـ)، ص. ١١١

^٥ رشدي أحمد طعيمة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى*، القسم الأول، (مكة: جامعة أم

القرى، د. س)، ص: ٢٠٢.

المواد هو يجب على الطلاب أن يتعلم المواد التعليمية والمعلومات، والأدوات، والنص في حاجة إلى معلمين لتخطيط وتنفيذ التعل. مواد التدريس هو أي مادة التي تستخدم لمساعدة المعلمين في أنشطة التعليم والتعلم.^٦

إن المادة التعليمية لها أهمية كبيرة لدى المدرسين في تعليم اللغة العربية، لأنها تساعدهم في تعليمهم، وكذلك لها أثر كبير لدى الطلبة في تعلم اللغة العربية، لأنها تسهل لهم تعلمهم. وكذلك تساعد الطلبة في مجتمعاتهم التي ينتمون إليها لتكوين الاستعدادات والقدرات للتعبير عن أفعالهم المحدودة وتعلم المعلومات وتقديمها باللغة العربية، دون تفكير في اللغة نفسها. لذلك فينبغي على المدرس أن يجعل البيئة المريحة لجميع الطلبة على حسب السن والنوع والميول والرغبة.

ب- شروط مواد التعليمية

وفي اختيار المواد التعليمية ينبغي أن يهتم المعلم الأسس الأربعة وهي النفسية والثقافية واللغوية والتربوية حتى تكون المادة جيدة ومطابقة بالطلاب واحتياجاتهم عند تعلمها. ومن إحدى هذه الأسس هي الأسس اللغوية، فكما نعرف أن اللغة هي نظام تتكون من الأصوات والكلمة والبنية أو التركيب، فعلى المعلم أو المصمم أن يراعى عناصرها ومهاراتها وكذلك من ناحية اللغة نفسها.

كما قال ميريل (Merril) أن المواد التعليمية تتكون من أربعة شروط:^٧

١- الحقيقة هي معلومات عن استخدام الكائنات أو مفاهيم معينة مثل الاسم وتاريخ و غيرها

٢- الذي يجب القيام به في متناول اليد، مثل المنهج تعلم

٣- لمبدأ هو تفسير وجود علاقة سببية

^٦ <https://tulisanterkini.com/artikel/artikel-ilmiah/8035--تعليم-اللغة-العربية--أسس-إعداد-المواد-التعليمية-في-تعليم-اللغة-العربية--> للأجانب (diakses pada 11 september 2018 pukul 07.10)

^٧ Ibid...

٤- الإجراء هو ترتيب خطوة بخطوة

من هذا شروط يجب أن يهتم المعلم لتعليم اللغة العربية لأنه في إعداد مواد التعلمية تكون فعالية.

ج- كيفية اختيار المواد التعليمية

يجب أن تحتوي المواد التعليمية التي يتم اختيارها لتدريسها من قبل المعلم ويجب أن يتعلمها الطلاب مواد تعليمية تدعم حقًا تحقيق معايير الكفاءات الأساسية. بشكل عام، تتضمن خطوات اختيار مواد التعليمية:^٨

١- جديدة وحديثة

٢- المواد المتقدمة لتنمية العلوم والتكنولوجيا

٣- تخفيف

٤- معقول

٥- ضروري

٦- هادف

خطوات اختيار مواد التدريس على النحو التالي: تحديد الجوانب الواردة في معايير الكفاءات الأساسية. قبل تحديد المادة التعليمية أولاً، من الضروري تحديد الجوانب القياسية للكفاءات الأساسية التي يجب على الطلاب تعلمها أو إتقانها. يجب تحديد هذه الجوانب، لأن كل جانب معياري من الكفاءات الأساسية يتطلب أنواعاً مختلفة من المواد في أنشطة التعلم. تمثياً مع أنواع مختلفة من جوانب معايير الكفاءة، يمكن أيضاً تقسيم المواد التعليمية إلى أنواع من المواد المعرفية والعاطفية والجوانب النفسية. يمكن تقسيم الجوانب المعرفية للمواد التعليمية بالتفصيل إلى أربعة أنواع، وهي: الحقائق والمفاهيم والمبادئ والإجراءات.

⁸ Ibid...

د- تصميم مواد تعليم اللغة العربية

يقصد بأسس إعداد مواد هنا، مجموعة من المعلومات التي يقوم بها المعلم لإعداد مواد قبل إخراجها في شكله النهائي، و طرحه للاستخدام في فصول تعليم اللغة. والوضع الأمثل في تأليف مواد تعليم اللغة العربية يفترض إجراء عدد من الدراسات قبل تأليف، فضلا عن توفر عدد من الأدوات والقوائم والنصوص التي يعتمد عليها إعداد مواد. ويقصد بذلك أيضا ما يقوم به المؤلف من عمليات لازمة لإعداد مواد سواء أكانت بحوث أجراها أم أدوات وقوائم أعدها أم نصوصا رجع إليها أم تجريبيا قام به. تصميم مواد تعليم اللغة العربية كما يلي:⁹

١- مهارة الاستماع والكلام

أ. الحوار

ب. المفردات

ج. التدريبات

د. ألعاب اللغوية

هـ. الواجبات

٢- مهارة القراءة والكتابة

أ. الحوارية

ب. المفردات

ج. الأمثلة الحوارية

د. البيان والخلاصة (من المعلم)

هـ. التدريبات من القراءة

و. الواجبات

⁹ Ibid...

يجب أن يكون التصميم في مواد تعليم اللغة العربية لتسهيل إعداد المواد وتصنيف مواد تعليم اللغة العربية وفقاً للمهارات التي يتم تدريسها.

المبحث الثاني: إستراتيجيات تعليم اللغة العربية

أ- مفهوم استراتيجية

يعود أصل كلمة إستراتيجية (*strategy*) إلى الكلمة اليونانية (*strategia*)، والتي تعني البراعة العسكرية أو فن الحرب، فضلاً على أن المفهوم يشير إلى فن توزيع وسائل الجيش واستخدام أدواته من أجل الوصول إلى هدف محدد، أو عند الإلتحام المباشر مع العدو، فينتقل التركيز هنا إلى التكتيكات والطرائق المتبعة في تنفيذ كل عنصر من عناصر الخطة، وطريقة توظيف المصادر والإمكانات جميعها بما فيها الجيوش في المعركة.^{١٠}

ويشار هنا إلى أن ثمة فرقا واضحا بين استراتيجية والطريقة، إذ إن الإستراتيجية- كما ذكرنا سابقا- هي خطة تبيّن كيفية الوصول إلى هدف محدد، وتشير في الوقت نفسه إلى شبكة معقدة من الفكر والتجارب والتوقعات والأهداف والخبرة التي تمثل هذه الخطة بحيث تقدم إطارا عاما لمجموعة من الأفعال التي توصل إلى هدف محدد.^{١١}

أما الطريقة فهي الآلية والكيفية اللازمة لتنفيذ كل فعل من الأفعال المطلوبة لتطبيق الإستراتيجية بالاعتماد على مجموعة من المصادر والأدوات.^{١٢}

^{١٠} دولة الإمارات العربية وزارة التربية والتعليم، اللغة العربية الإطار العام لمعايير المناهج، ٢٠١٤م،

ص: ٣٣٨

^{١١} المراجع نفسه، ص: ٣٣٨

^{١٢} المراجع نفسه، ص: ٣٣٨

ب- إستراتيجيات التعليم والتعلم وطرائقه

لا بد من التفريق هنا بين ثلاثة مصطلحات نصت عليها المعاجم التربوية، وهذه المصطلحات هي:^{١٣}

١- إستراتيجيات التعليم: وهي مجموع الأساليب والخطط التي يتبعها المدرس للوصول إلى أهداف التعلم.

٢- إستراتيجيات التعلم: وهي مجموع من الأفعال المحددة التي يقوم بها المتعلم لجعل عملية التعلم أسهل وأسرع وأكثر متعة وفاعلية، والتي تجعله متعلما ذاتيا وقادرا على توظيف ما تعلمه في حالات جديدة.

٣- طرائق التعليم والتعلم، وتستخدم عادة من قبل المدرس، وهي التي تحدد آلية خلق البيئة المناسبة للتعلم، وتحدد طبيعة النشاط الذي يتضمن دور المعلم، ودور المتعلم خلال الدرس.

ج- أهداف إستراتيجيات عمليات التعلم، وأثرها في مهارات التواصل اللغوي

إن إستراتيجيات عمليات التعلم هي مجموع من العمليات العقلية الأساسية والتكاملية التي تساعد المتعلم على الوصول إلى المعارف، وتنمي قدرته على المثابرة، والتعلم الذاتي، وحل المشكلات عن طريق الملاحظة وجميع البيانات، وقياس العلاقات، وتفسيرها بطريقة علمية باستخدام الحواس والتفكير العلمي.^{١٤}

وتشتمل عمليات العلم الأساسية على ثمان عمليات هي: الملاحظة، التصنيف، الاتصال، علاقات المكان والزمان، الاستنتاج، علاقات العد (الأرقام)، القياس، التنبؤ أو توقع، أما عمليات العلم التكاملية فتشتمل على خمس عمليات هي: التحكم في المتغيرات، تفسير البيانات، فرض الفروض، التعريف الإجرائي،

^{١٣} المراجع نفسة، ص: ٣٣٨

^{١٤} المراجع نفسة، ص: ٣٣٨

التجريب، وعلى ذلك فإن مجموع هذه العمليات تخدم مهارات التواصل اللغوي: قراءة وكتابة واستماع وتحديثا، وذلك من خلال:^{١٥}

١- مساعدة المتعلم على الوصول إلى المعلومات بنفسه بدلا من تقديمها له من قبل المعلم.

٢- تأكيد اعتبار التعلم عملية للبحث والاستقصاء والاكتشاف، وليس عملية لتلقين المعرفة.

٣- تنمية بعض الاتجاهات العلمية لدى المتعلمين مثل حب الاستطلاع، والبحث عن مسببات الظواهر.

٤- تنمية التفكير الناقد والتفكير الابتكار لدى المتعلمين.

٥- تنمية قدرة المتعلم على المثابرة والتعلم الذاتي.

٦- إكساب المتعلم اتجاهات إيجابية نحو البيئة والمحافظة عليها، الأمر الذي يساعده على حل المشكلات التي تواجهه داخل المدرسة وخارجها.

٧- انتقال أثر اكتساب المتعلم المهارات عملية العلم إلى مواقف تعليمية وحياتية أخرى.

المبحث الثالث: التعبيرات الإصطلاحية

أ- مفهوم التعبيرات الإصطلاحية

التعبيرات الإصطلاحية هي مجموعة موحدة من كلمتين (أو أكثر) أو تعبيرات لا تفهم معانيها من المعاني المستقلة لكل كلمة فيها لأن لها معنى يختلف بها فتفهم سياقها وترجم بالتكافؤ المناسب في لغة الهدف. تكون التعبيرات من مجموعة من الكلمة والحرف، ومجموعة من الكلمتين، وعبارة اصطلاحية. الترجمة التعبيرية هي الترجمة المائلة إلى لغة الهدف باستخدام عبارة مشهورة وعبارة اصطلاحية التي لا توجد في لغة المصدر.

^{١٥} المراجع نفسة، ص: ٣٣٨

التعبيرات الإصطلاحية هي عبارة أو مجموعة من الكلمات التي يمكننا أن نفهم معنى حرفيا. لغة العربية دام يحمل دورا هاما في تحديد نوعية الشحص في الكتابة، لأنها سوف تؤثر أيضا في الأصل الفرنسي.

التعبيرات الإصطلاحية هي نوع واحد من التعبير الوارد في اللغة، ولكن سيناء نموذجي جدا لكل لغة لغة. في لغة العربية تمكن أيضا استدعاء تعبيرا اصطلاحيا (أتايك على أحمد زهدي وموهدلور) أو عبارة اصطلاحية: عبارة عاطفية يمكن أن إيه ناين إف أي ذات يستمد من مجرد فهم معاني كلماتها منفصلة (منير بعلبكي) "اصطلاح هو عبارة بمعنى أن قد يكون مفهوما في كلمات".^{١٦}

ووفقا الحولي، التعابير تعبير يختلف معناه عن المعنى الكلي لأجزائه (الكلمة تعني البناء ككل مختلفة من معاني كل عنصري). من هذا الرأي هو كريدالاكسانا ويعرف أن التعبير (أ) تشييد العناصر المتبادلة التصويت، كل عضو له معنى فقط بسبب الآخرين، (ب) بناء منها المعنى ليس نفس معنى الجمع بين اعضائها.

فهم (أ) يشير إلى كلمات مجتمعة مع مواقف الجر يقوم ذات مغزى. عندما انضم مع بحرف الجر، بمعنى مع الكلمة وأصبح يقوم بليس مما يعني الوقوف إلى جانب، لكن معنى أو تنفيذ. عندما يقوم اندجت مع حرف الجر على معنى أعلاه وبعد أن يقوم على أن لا تقف الوسائل المذكورة أعلاه، ولكن ذات مغزى على أساس.

على نطاق واسع بيكمان وبيتر لارسون في يفسر التعبير أي تعبيرات لاثنين أو أكثر من الكلمات التي لا يمكن فهمها حرفيا وفي وظيفة الفرق الدلالي كوحدة واحدة.

نجمان يعرف معنى لاصطلاح "مجموعة من كلمة في أمر ثابت بعد معين بمعنى مختلف من معاني كل كلمة المفهوم بمفردها". وهو ما يعني "لغة هي عبارة عن مجموعة من الكلمات التي لها معنى خاص مع المعاني المختلفة لكل كلمة بمعنى الكلمة ذاتها".

¹⁶ Basuni Imamuddin & Nashiroh Ishaq, *Kamus Idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2005), hlm. 4.

(نجمان: ومن هذا المنطلق مشابهة لتعريف نيومارك في شيني، هي تعبيرات أو مجموعات من التي الكلمات عاطفية نستطيع استنتاج معانيها من المعاني المستقلة دي سي دس فيها كلمة "لغة هي عبارة أو مجموعة من الكلمات ونحن لا نفهم ما معنى حرفيا كل ذكر". (محمد اسماعيل شيني، فضلا عن راتشمادي يعطي تعريفا للمصطلح "هو تعبير الذي يمكن أن لا يفهم من معاني الكلمات الداخلية الذي يتألف، لهذه المسألة ينبغي أن يتعلم لغة في سياق". اصطلاح هو تعبير الذي لا يمكن أن يفهم بمعنى هارفية الكلمات التي تتكون. في هذا المصطلح يمكن أن يتضح سياق المعنى".^{١٧}

يقوم بقول السابق أن التعبيرات الاصطلاحية تتكون عن اثنين أو أكثر من الكلمات في عبارة واحدة يمكن أن يكون معنى الوحدة أو لا يستطيع أن تفهم ترجمة التعبيرات الاصطلاحية حرفية لأن الكلمات لها معنى مختلف من الكلمات التي أصبحت جزءا من ذلك، يجب أن يفهم التعبيرات الاصطلاحية وترجمتها بالنظر إلى السياق والموازية في اللغة الهدف.

وفريد في كتابه يعتبر أن التعبيرات الاصطلاحية يسمى أيضا بالتركيب، وهي التي لا يفهم معناها من معاني مفرداتها، ومن العلاقات النحوية القائمة بينها. فالواحد من هذه التراكيب يختلف معناه عن معنى الكلّي لأجزائه.^{١٨}

تستخدم التعبيرات تضاماً من نوع خاص. تعلّى سبيل المثال، تأمّل التعبيرات (يموت red herring, spill the beans, fly off the handle, kick the bucket). فليس لدينا هنا تضام بين (kick) وكلمة (the bucket) فقط، بل لدينا أيضا حقيقة أن معنى

¹⁷ Ibid..., hlm. 6-9.

¹⁸ فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية،

الائتلاف الناتج غامض، فهو لا يرتبط بمعنى الكلمات المفردة (فالتعبير (kick) the bucket يساوي كلمة ((die)).^{١٩}

التعبيرات الاصطلاحية يسمى بالتركيب لأن تتكون على كلمتين، لكن ليس هناك الخطوات الخاص في صنعها، كانت التعبيرات الاصطلاحية لها كلمة خاص ولها معنى الواحد ويسمى بالمفردات.

ب- خصائص التعبيرات الاصطلاحية

إن التعبيرات الاصطلاحية حالها حال مفردات اللغة ذاتها تحمل بين طياتها ما يمكن أن نستخلصه من معان ودلالات، وكما أن كل مفردات اللغة قد تمتعت بالخصائص التي تميزت بها عن غيرها فإن التعبيرات الاصطلاحية العربية التي نحن بصددنا قد اتصفت من الخصائص المعنوية بالإضافة إلى طبيعتها المجازية نوجزها فيما يأتي^{٢٠}:

١- إن التعبيرات الاصطلاحية العربية من أغمض أنواع الكلام إذ لا يبنينا لفظها عن المقصود إلا من خلال السياق الحضاري والاجتماعي والثقافي للجماعة الناطقة باللغة التي تدور فيها مثل هذه التعبيرات الاصطلاحية، ولهذا السبب من الصعب نقل بعض التعبيرات الاصطلاحية من لغة إلى لغة أخرى بالترجمة الحرفية.

٢- تداخل التعبيرات السياقية مع التعبيرات الاصطلاحية، فمن المعروف أن التعبير الاصطلاحي اختلف عن التعبير السياقي في استمداد معناه من المواضع واتفاق الجماعة اللغوية لذلك أطلق بعض اللسانين عليه تعبير خارجي المركز ويستمد معنى التعبير السياقي من العلاقة الإسنادية أو السياق لذلك أطلق عليه تعبير داخلي المركز، واختلف عنه في عدم خضوعه للتغيير لأن ذلك يؤدي إلى تحطيم المعنى تماما

^{١٩} ف.ر. بالمر، علم الدلالة: إطار جديد، ترجمة: د. صبري إبراهيم السيد، (إسكندرية: دار المعرفة

الجامعية، ١٩٩٥)، ص: ١٥

²⁰ Muhammad Ismail, *Dalilul Mutarjim*, (Riyadh: Dar El-Ulum, 1985), hlm: 57.

في حين أن التعبير السياقي يقبل التعبير الذي لا يحطم معناه ولكن يغير دلالاته، كما اختلف التعبير الاصطلاحي عن التعبير السياقي في تميزه بالثبات والدوام ويتميز التعبير السياقي بالتعبير التلاشي.

٣- تداخل التعبيرات الاصطلاحية مع الأمثال، ذلك تكرر استعماله وشاع أصبح تعبيراً اصطلاحياً كما في قولهم جبلك على غاربك، جعلته نصب عين لا يقع بالشانان، فهذه الأقوال في أصل استعماله أمثال نطق بها أفراد متميزين ظروف ومواقف معينة.

٤- استمداد عناصر التعبيرات الاصطلاحية اللالية بيئتها بجانيها المادي والمعنوي وتلونها بألوانها، وهذا ظاهر في انعكاس محيط الأمة الطبيعية عليها بصورة غير محدودة، وتأثيرها ببعض نواحي الحياة الاجتماعية والسياسية إلى حد ما في مختلف العصور، فاللذي ينعم النظر في التعبيرات الاصطلاحية العربية يجد أول ما يجد اصطباغها بصيغة الحياة العربية في مبداء أمرها، وتلونها بألوان البادية وما فيها من حياة الراعي والعيش في مناخ الصحراء وظهور آثار العرب في العادة والتقاليد وطرق المعيشة عليها كما في قولهم: أعط القوس باريها، وقلب له ظهر الحمن، وبنى فلان على أهله، وسقيا لفلان ورعيا، وأقر الله عين فلان، وأثلج صدره، وهي تعابير ما كان بعضها ليوحد لولا نشأته في بيئته خاصة كهذه البيئة البدوية.

ج- تقسيم التعبيرات الاصطلاحية وأنواعها

باتيدا (في عين وأسراري) يعتبر أن التعبير الاصطلاحى انقسم إلى قسمين، هما التعبير الاصطلاحى الكلى والتعبير الاصطلاحى التعض. التعبير الاصطلاحى الكلى هو التعبير الذى تكون جمع عناصرها متحدة لمعنى واحد. مثل^{٢١}:

١- بيت الخلاء

بنى تركيب "بيت الخلاء" من كلمة "بيت" التي معناها المعجمي هو "bangunan tempat tinggal" و"الخلاء" التي معناها المعجمي هو "sepi, sunyi"

²¹ Moh. Aini dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*, (Surabaya: Hilal Pustaka, 2008), hlm: 50.

المعنى المعجمي لكل كلمة لا يظهر في هذا التركيب. تركيب "بيت الخلاء" لا يعني "rumah sepi" أو "rumah untuk menyepi" لكنه يعني "tempat buang hajat".

٢- كبش الفداء

وتركيب "كبش الفداء" التي معناها "orang atau pihak yang dipersalahkan atau dijadikan dalih atas terjadinya sesuatu" لا يشتمل على معنى عناصره المعجمي، يعني كبش "kambing" والفداء "tebusan".

٣- أم القرآن

وأما التعبير التعضي فهو لا يزال ظهر من بعض عناصره معناه المعجمي. مثل كلمة أم "ibu" والقرآن "kitab suci Al-Qur'an" المعنى يعني "surat Al-Fatihah".

٤- رأس المال

إذا المعنى المعجمي من العنصر الثاني لا يزال يناد في معنا التركيب الكلّي. وتركيب "رأس المال" بمعنى "uang awal bagian paling atas modal" هذا التركيب يتكون من عنصر "رأس" (kepala atau bagian paling atas dari suatu makhluk) و"المال" (harta kekayaan) فلا يزال معنى المال كالعنصر الثاني ظهر في معنى التركيب الكلّي.^{٢٢}

وأما أنواع التعبيرات من حيث بنائها عند كريد الكسانا في إمام الدين (٢٠٠١) ممكنة أن تكون^{٢٣}:

١- مبني على العناصر التي تختار أجزائها وليس له معنى إلا أن تتصل بآخر. هذا العريف يدل على اتحاد كلمة وحروف الجر، مثل كلمة "أخذ" بمعنى "mengambil" حين اتحدت هذه الكلمة بحرف الباء الذي تعني "dengan" وتكون "أخذ ب" فليس معناها "mengambil dengan" بل هي تعني "melakukan".

²² Ibid..., Hal: 50

²³ Zakiyah Arifa dan Syaifuddin Irfan, *Idiom Bahasa Arab Dan Penerjemahannya*. (Malang: Jurnal Humaniora UIN Malang, 2010)

٢- مبنيا على العناصر التي لا يساوي معناها اتحاد معاني عناصرها. هذا التعريف يدل على اتحاد كلمة بكلمة "الدم" التي تعني "darah" وتكون "ثقيل الدم"، فلا يكون معناها "berat darahnya" لكن "tidak disukai orangnya".

المبحث الرابع: مهارة الكلام

أ- تعريف مهارة الكلام

المهارة هي مصدر من مهر - يمهر - مهارة. المراد فيها الاستطاعة. وأما الكلام فهو القول. تأثير مهارة الكلام من أهم المهارات اللغوية لأن اللغة هي الجزء العلمي لممارسة المتعلم. وكثيرا نجد أن متعلم اللغة العربية يهدف إلى التمكن من الكلام والنطق بهذه اللغة.

الكلام هو نقل الاعتقادات والعواطف الاتجاهات والمعنى والأفكار والأحداث من المتكلم إلى السامع. وفن الكلام يحتلّ مركزا هاما في المجتمع الحديث بل في المجتمع القديم أيضا أبرز الكتاب منذ القديم ما للكلمة المنطوقة من قوة وتأثير كما أبرزوا أيضا دور الكلام يتصل الفرد بغيره من بني جنسه وينقل إليه انفعالاته وأفكاره ومشاعره.

٢٤

يقول اللغويون إن الكلام هو اللغة. فالكلام مهارة لغوية تظهر مبكرة في حماسة الطفل ولا تسبق إلا بالاستماع فقط، ذلك الذي من خلاله يعلم الكلام. ولا شك أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار. فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة، أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون، ومن ثم نستطيع أن نعتبر أن الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال بالنسبة للإنسان وأشبع ألوان التعبير

^{٢٤} سيف المصطفى، اللغة العربية ومشكلات تعليمها (جامعة القرآن الكريم والعلوم الإسلامية

بأمدرمان- السودان: UIN - MALIKI PRESS، ٢٠١٤) ص: ٩٥

وأكثرها قدرة على ترجمة المشاعر بشكل مباشر كما أنه أيضا أكثرها قدرة على ترجمة المشاعر، وأفعالها كوسيلة من وسائل الدعوة^{٢٥}.

فمهاره الكلام هي الكلام باستمرار دون توقف مطلوب ودون تكرار للمفردات بصورة متقاربة مع استخدام الصوت المعرب. والطلبة أو الدارس عندما يتقن هذه المهارة فإنه يستطيع أن يحقق الهدف الأسمى للغة وهو القدرة على الاتصال بالآخرين، وإفهامهم ماذا يريد^{٢٦}.

ب- أهمية مهارة الكلام

تظهر أهمية تعليم الكلام في اللغة الأجنبية من أهمية الكلام ذاته في اللغة. فالكلام يعتبر جزءا أساسيا في منهج تعليم اللغة الأجنبية ويعتبر القائمون على هذا الميدان من أهم أهداف تعلم لغة أجنبية. إذا كان الهدف الأول من تعليم اللغة العربية هو التمكن من الكلام والتحدث هذه اللغة.

وقد اتفقت آراء المربين على أن تنمية قدرة التلاميذ على التعبير والحديث السليم والصحيح هي الأغراض في تعليم اللغة. فاستطاعة المعلم في تعبير أما في نفسه أو مفاصده بعبارة صحيحة وسليمة من الثمرة المرجوة في تعلم اللغة، بمسؤولية كبيرة وتتطلب منه جهدا فائقا لتحقيقها^{٢٧}.

ويزاول المتعلم مهارة الكلام عندما يجب عن أسئلة المعلم شفويا أو يسأل بدوره بعض الأسئلة أو يقرأ قراءة جهرية أو يشارك في حديث أو مناقشة، وتعتبر المحاكاة والترديد والاعادة أدن المستويات في مزاوله هذه المهارة وأسهلها بينما يشكل

^{٢٥} - محمود كامل الناقه وآخرون، تعليم اللغة العربية أسسه وإجراءاته (مصر :دون الناشر، ١٩٩٥)

^{٢٦} <http://ejournal.iain-tulungagung.ac.id/index.php/tadris/article/view/403/334> (diakses pada 10 september 2018 pukul 08.30)

^{٢٧} <http://taufiq-siraj.blogspot.com/2010/30/blog-post.html> (diakses pada 10 september 2018 pukul 11.50)

التعبري الحر الأخلاق أعلى هذه المستويات وأكثرها صعوبة، ومعيار كفاءة المتعلم في هذه المهارة هو قدرته على التعبري عن أفكاره بلغة يستطيع أهل اللغة الأصليون فهمها^{٢٨}.

ويعتمد هذه المهارة على نجاح المتعلم وقدرته على نطق أصوات اللغة بطريقة يفهمها من يسمعه وعلى حتمه في قواعد اللغة وحنوها وصرفها وحسن استخدامها لمعاني مفرداتها. وهي تعبر من المهارات الخلاقة لأن المتحدث اختيار من العبارات والمفردات والتراكيب اللغوية ما يناسب الأفكار التي يريد التعبير عنها والموقف الذي يتم فيه الاتصال اللغوي^{٢٩}.

ج- أهداف مهارة الكلام

هناك أهداف كثيرة ومتنوعة من تعليم مهارة الكلام، وأهداف الكلام تشترك مع أهداف اللغة العربية العامة، وهناك أهداف عامة للكلام يمكن توضيحها فيما يلي: ^{٣٠}

- ١- إقدار الأفراد على القيام بجميع ألوان النشاط اللغوي التي يتطلبها منهم المجتمع، والتعود على النطق السليم للغة، وهذا يستدعي أن يتعلم الفرد فن اللغة وقواعدها، حيث يستخدم ألفاظا للدلالة على المعاني المتنوعة التي ترد في أثناء الكلام، وصوغ الكلام في عبارات صحيحة.
- ٢- تمكين الأفراد من التعبير عما في نفوسهم، أو عما يشاهدونه بعبارة سليمة. ويكون ذلك بتزويدهم بالمادة اللغوية، لتترقى لغتهم، وتكون لديهم القدرة على

²⁸ Ibid

²⁹ Ibid

³⁰ http://sinau-bahasaarab.blogspot.co.id/2015/04/blog-post_10.html (diakses pada 12 september 2018 pukul 14.00)

توضيح الأفكار باستخدام الكلمات المناسبة، والأسلوب المناسبة، وذلك لأن الألفاظ تحمل شحنات معنوية لا تفصل عنها.

٣- توسيع دائرة أفكارهم، وذلك بإقذارهم على تنسيق عناصر الفكرة المعبر عنها بما يضيفي عليها جمالا وقوة تأثير في السامع، وإقذارهم على نقل وجهة نظرهم إلى غيرهم من الناس، والإبانة عما في النفس بتعبير سهل مفهوم.

٤- تعويد الأفراد على التفكير المنطقي، والتعود على السرعة على التفكير والتعبير، وكيفية مواجهة المواقف الطائرة والمفاجئة، وتعويدهم على تنظيم تعبيرهم عن طريق تدريبهم على جميع الأفكار واستيفائها، وترتيبها ترتيبا منطقيا، وربط بعضها ببعض.

٥- لقدرة على مواجهة الآخرين، وتنمية الثقة بالنفس، والإعداد للمواقف الحيوية التي تتطلب فصاحة اللسان، والقدرة على الارتجال، والتعود على الإنطلاق في الحديث والطلاقة في التعبير، والقدرة على التعبير عما في النفس بجرأة وصدق، وتنمية القدرة على الاستقلال في الرأي.

د- أهداف تعليم مهارة الكلام

إن اللغة تتمثل من أربعة فنون أو مهارات هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. ولكل فن أو مهارة من المهارات اللغوية أهداف. ولمهارة الكلام أهداف عامة على مستوى البرنامج التعليمي المعين، كما لها أهداف خاصة ترتبط عادة بالحصّة الدراسية، ولكل نوع من هذين النوعين صياغة لغوية تختلف عن الأخرى.^{٣١}

^{٣١} عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، الطبعة الأولى (الجيزة، الدار العالمية

للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨)، ص ٧٦.

هناك أيضا أهداف تعليم الكلام للناطقين بغير العربية ويمكن عرضها فيما

يلي: ٣٢

١- أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية، وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.

٢- أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.

٣- أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.

٤- أن يعبر عن أفكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.

٥- أن يعبر عن أفكاره مستخدما النظم الصحيحة لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.

ومن هذا نعرف أن مهارة الكلام هي القدرة على تكلم باللغة العربية صحيحا و فصيحاً، لأنّ أساس اللغة هو الكلام. وأهداف الأساسيّة هذه المهارة في تعليم اللغة العربيّة هي قدرة الدارس على نطق الأصوات العربيّة نطقاً صحيحاً وفصيحاً.

هـ - مقومات مهارة الكلام

يعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو مهارة انتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعد على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث. أو يقول الشنطى الكلام هو مهارة نقل المعتقدات والأحاسيس

^{٣٢} محمود كامل الناقية، رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين

بها (مصر: إيسيسكو، ٢٠٠٣)، ص ١٣٠

والاتجاهات والمعاني الأفكار والأحداث من المتحدث إلى الآخرين في طلاقة وانسياب مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء.^{٣٣}

هناك عدّة شروط ومقومات يجب أن تتوفر في الشخص المتكلم حتى تكتمل لديه مهارة الكلام ومنها:^{٣٤}

١- توفر المعلومات : فالمتكلم الذي لا تتوفر لديه المعرفة بأمر أو موضوع ما: حتماً سوف يتعرّض لمشاكل كثيرة أبرزها: الإحراج لدى مناقشته شخص يفوقه معرفةً وعلماً، كما أنّ بعض الأشخاص يقتحمون النقاشات دون معرفة مُسبقة بطبيعة الموضوع، ويسارعون للمناقشة على أساس التخمين أو الظن مما يُفقد المتحدث هيئته وتأثير كلامه على الموجودين في حلقة النقاش.

٢- التدريب المتواصل : فمهارة الكلام كأي مهارة حياتية أخرى تحتاج من الشخص ممارستها والتدرّب عليها، حتى صقلها والوصول لمراحل متطورة تُمكن المتحدث من تطويع اللغة، وكسر حاجز الخوف عند دخوله في حوار مع الآخرين.

٣- الاقتناع : إن الشخص غير المقتنع بما يقول لن يُقنع الآخرين به، وهذا من شأنه صرف أسماع الآخرين عن حديثه، أو عدم تأثرهم بالأفكار أو المبادئ التي ينادي بها.

ومن هذه مقومات مهارة الكلام نعرف أن هناك ثلاث مقومات وهي توفر المعلومات، التدريب المتواصل، والاقتناع. ثم في مهارة الكلام يجب المتكلم أن يفهم هذه المقومات لتكتمل الكلام. فلذلك يحتاج الدارس أن يعرف ويفهم عن هذه مقومات مهارة الكلام لأنها إهتمام لإتمام مهارة الكلام

^{٣٣} محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية: مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها، (المملكة

السعودية العربية: الأندلس، ١٩٩٣)، ص ١٩٤

^{٣٤} <http://mawdoo3.com> (diakses pada 13 september 2018 pukul 10.15) مهارة الكلام

فصل الثالث منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي. وهو الذي نعتمد فيه بشكل أساس على الكلمات والعبارات في جميع عمليات البحث: جمع المادة العملية وتحليلها وعرض نتائج البحث.^{٣٥}

والبيانات التي تصلها الباحث في هذا البحث ليست البيانات الرقمية بل هي البيانات التي تدل على السلوك البشري التي لا علاقتها بالأرقام. وهذه إحدى الطريقة البحث التي تستخدم الفحص حالة الأشياء الطبيعية حيث الباحث هو أداة رئيسة وتقنية التثليث في جمع البيانات.

البحث الكيفي هو تقليد معين في علوم الإجتماعية يعتمد على أساس الملاحظات في البشر في منطقتها ويرتبط مع هؤلاء الناس في حياته مناقسة والمصطلحات.^{٣٦} عموماً، وهدف البحث الكيفي هو فهم المعنى الذي يرمز في سلوك عام المجتمع.^{٣٧}

المدخل تعني في اللغة العربية الدخول وللكلمة في العربية معنيان في الدخول الإصطلاحيز أحدهما يقابل ترجمة كلمة مقدمة (introduction) بالإنجليزية. وتستخدم مقرونة.

وأما المنهج المستخدم هو دراسة الوصفية. مما عرضه سوجيونو^{٣٨} أن المنهج الوصف هو طريقة تستخدم للوصف أو تحليل النتيجة البحثية ولكنه لم يستخدم لتوسيع الاستنتاجات.

^{٣٥} سعيد إسماعيل صيني، قواعد أساسية في البحث العلمي، (مؤسسة الرسالة، ١٩٩٤)، ص: ٨٤.

^{٣٦} Sudarto, *Metodologi Penelitian Filsafat*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1995), hlm: 62.

^{٣٧} Imam Suprayogo, *Metode Penelitian Sosial Agama*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2001), hlm:

1.

^{٣٨} Sugiono, *Metode Penelitian Administrasi*, (Bandung: CV. Alfabeta, 2005).

إن دراسة الوصفية تهدف إلى جمع المعلومات حول الحالات الفعلية الحاضرة.^{٣٩} والمراد بها، دراسة الوصفي هي الطريقة ليدرس عن نمو مجموعة الناس، كائن بهدف جعل وصفية الصورة أو الرسم في معلومات منهجية وواقعية ودقيقة عن وقائع.^{٤٠}

وقال نذير ان المنهج الوصفي هو الطريقة لدراسة وضع مجموعة من الناس أو الكائن أو إحدى من الحالة أو نظام الفكر أو فئة من الأحداث في الوقت الحاضر. وغرض من هذه الدراسة الوصفية هو لتصنيف الوصف أو التصور أو اللوحة بشكل منهجي أو واقعي والدقيق عن الحقائق أو الصفات والعلاقات بين الظواهر التحقيقية.^{٤١}

يناسب المدخل الكيفي بالمنهج الوصفي في هذا البحث. لأن هذا البحث يتحدث عن تعليم التعبيرات الإصطلاحية الذي لا يمكن أن تحاكم عليه بالعدد، فقط قادرة على أن يكون مع شرح كامل دون مخالفة بالنظرية.

ب- حضور الباحث

إن وجود الباحث في البحث الكيفي وفقاً لميلس (Miles) وحرمن (Huberman) هو وجود مطلق^{٤٢}، لأن الباحث يعملون كأدوات بحث بالإضافة إلى جامعي البيانات. الميزة المكتسبة من وجود الباحث كأداة هي أن الموضوع سيكون أكثر استجابة لوجود الباحث، ويمكن للباحث التكيف مع إعدادات البحث، ويمكن اتخاذ القرارات المتعلقة بالبحث بطريقة سريعة وموجهة، وكذلك

³⁹ Convello G Cevallia, dkk, *Pengantar Metode Penelitian*, (Jakarta: Universitas Indonesia, 1993), hlm: 71.

⁴⁰ *Ibid.*, hlm: 73.

⁴¹ M Nazir, *Metode Penelitian*, (Jakarta: Ghalia Indonesia), hlm: 37.

⁴² Miles, Matthew B & A. Michael Huberman. *Analisis Data Kualitatif. Diterjemahkan Oleh Tjetjep Rohendi Rohid.*, (Jakarta: Universitas Indonesia Press, 1992).

يمكن الحصول على معلومات من خلال موقف وطريقة المخبرين في تقديم المعلومات.

وفقا لسوغيونو^{٤٣}، فإن وجود الباحث كأداة يساعد على تحديد تركيز البحث، واختيار المخبرين لمصادر البيانات، وإجراء جمع البيانات، وتقييم جودة البيانات، وتحليل البيانات، وتفسير البيانات، واستنتاج النتائج التي توصلوا إليها. وقال ناسوتيون^{٤٤}، وجود الباحث كأداة البحث متناغم للبحث النوعي نفسه لأنه يحتوي على الخصائص التالية:

- ١- يمكن للباحث كأدوات أن يتفاعلوا مع المنبهات من البيئة التي يجب تقديرها على أنها ذات مغزى أو ليس للبحث.
- ٢- يمكن للباحث كأداة أن يتكيف مع جميع جوانب الموقف ويمكنه جمع مجموعة متنوعة من البيانات في وقت واحد.
- ٣- كل حالة ككل، لا يوجد أي صك يمكن التقاط الوضع كله باستثناء البشر.
- ٤- الحالات التي تنطوي على التفاعل البشري، لا يمكن فهمها بمجرد المعرفة، ولكن تحتاج إلى الشعور في كثير من الأحيان، والغوص على أساس معرفتنا.
- ٥- يمكن للبشر فقط كأدوات أن يستخلصوا استنتاجات تستند إلى البيانات التي يتم جمعها في وقت واحد ويستخدمونها على الفور كردود فعل للحصول على التأكيد أو التغيير أو التحسين أو العمل التطوعي.

⁴³ Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: CV. Alfabeta, 2011), hlm: 306.

⁴⁴ Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: CV. Alfabeta, 2011), hlm: 307-308.

تم إجراء هذا البحث في أكتوبر ٢٠١٨ في فصل التربية الأولى في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية عن طريق إجراء تعلّم في الفصل الدراسي ثم جمع البيانات باستخدام أدوات البحث الموجودة.

ج- ميدان البحث

وقد تم إجراء هذا البحث في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وموقع هذه الجامعة في الشارع غاجايانا رقم ٥٠ مدينة مالانج. يعد هذا البرنامج أحد الركائز الهامة في تطوير اللغة العربية وتحسين جودة الطلاب في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. لذلك، من أجل تحسين مهارات الطلاب اللغوية في البرامج الخاصة، يريد الباحث تطبيق تعليم اللغة في مهارة الكلام.

د- البيانات ومصادرها

البيانات في هذه الدراسة هي نتيجة التي حصلت من قبل الباحث عليها من خلال التوثيق في الميدان، والمقابلات مع الطلاب والمدرّس، والاستبيانات المقدمة للطلاب وملاحظة من خلال عملية التعليم في هذا المجال. ولذلك، فإن بيانات هذه الدراسة مهمة لدعم نتائج البحث الجيدة.

في كل دراسة، يُطلب من الباحث إتقان تقنيات جمع البيانات لإنتاج بيانات ذات صلة بالبحث. مصادر البيانات لهذه الدراسة هي المدرّس والطلاب كمخبرين ثم الملاحظات الميدانية والوثائق ونتائج المقابلة. الطلبة هنا كعينة البحث مع مجموعة طلبة فصل المتوسط في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج من ١٨٠ طلبة الذي يقسم إلى ست فصول. ثم أخذ الباحث عينة البحث من ١٠% من قبل ١٨ طلابا يمثلها طلبة في الفصل التربية الأولى ما

يصل إلى ٣٤ طالب. في هذه الدراسة استخدم الباحث بيانات كيفية من المصادر الأولية والمصادر الثانوية.

١- المصادر الأولية

المصادر الأولية هي مصادر البيانات التي توفر البيانات مباشرة إلى جامعي البيانات.^{٤٥} هذا المصدر الأساسي هو في شكل سجلات المقابلات التي تم الحصول عليها من خلال المقابلات التي قام بها المؤلف. بالإضافة إلى ذلك، يقوم المؤلفون أيضًا بإجراء عمليات المراقبة الميدانية وجمع البيانات في شكل ملاحظات حول المواقف والأحداث في المكتبة.

٢- المصادر الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي مصادر البيانات التي لا تقدم معلومات مباشرة إلى جامعي البيانات. يمكن أن يكون مصدر البيانات الثانوي هذا على شكل معالجة إضافية للبيانات الأولية المقدمة في نماذج أخرى أو من أشخاص آخرين.^{٤٦} يتم استخدام هذه البيانات لدعم المعلومات من البيانات الأولية التي تم الحصول عليها من المقابلات، ومن الملاحظات المباشرة إلى الحقل. يستخدم المؤلف أيضًا بيانات ثانوية من دراسة الأدب. في دراسة الأدب، يقرأ المؤلف المؤلفات التي يمكن أن تدعم البحث، أي الأدبيات المتعلقة بهذا البحث. هذا البحث يستخدم المدخل الكيفي والمنهج على نوع دراسة الوصفية. لأن هذا البحث لا يطبق في تعليم المفردات، ولكن يقارن البيانات التي حصلها الباحث بالنظرية الموجودة.

⁴⁵ Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: CV. Alfabeta, 2012), hlm: 225.

⁴⁶ *Ibid...*, hlm: 225.

هـ- أسلوب جمع البيانات

لأن هذا البحث يستخدم المدخل الكيفي والمنهج الوصفي، فيستخدم الباحث عدة أساليب ليحصل على البيانات، من أدوات المطلوبة كما يلي:

١- وثيقة

وثيقة هي جمع البيانات بنظر إلى الوراء في مصادر البيانات من الوثائق هناك، ويمكن استخدامها لتوسيع البيانات التي تم العثور عليها. مصدر بيانات وثيقة تم الحصول عليها من الحقل في الكتاب، والمحفوظات، والمجلة حتى وثائق الشركة أو وثائق الرسمية المتعلقة مع التركيز على البحوث أو وثيقة المحفوظة الوقيعية. والوثيقة أن تكون على كتابة، أو صورة أو أثري.^{٤٧} في هذا البحث يستخدم الباحث الوثيقة توكيدا من النتائج الملاحظة والمقابلة في شكل ملاحظات في الميدان والصور التي حصول عليها من التعليم في الفصل مع المدرّس والطلبة.

٢- ملاحظة

الملاحظة هي جمع البيانات عن طريق قيام التسجيل بالدقيق والمرتب. وينبغي أن يتم مراقبة بعناية ومنتظم للحصول على نتائج التي يمكن الإعتماد عليها، ويجب على الباحثين خلفية أو مزيد من المعرفة حول البحث لديه نظرية وموقف الأساسية^{٤٨} ومراحل إعداد دليل الملاحظة وهي يقدم الباحث ملاحظة في الفصل الدراسي عند تنفيذ التعليم، ويلاحظ ردود الطلاب أثناء دراسته، ويلاحظ نتائج التعليم التي حصل عليها الطلاب وكذلك آراء المدرّس.

٣- مقابلة

مقابلة على أنها محاولة لجلب المعلومات عن طريق طرح الأسئلة مباشرة إلى المخبر. فبدون المقابلة فقد الباحث على المعلومات التي لا يمكن الحصول عليها

⁴⁷ Soeratno, *Metodologi Penelitian*, (Yogyakarta: UUP AMN YKPN, 1995), hlm: 240.

⁴⁸ *Ibid...*, hlm: 99.

عن طريق طرح المباشرة. المقابلة التي أجريت غير منظم، وهو في هذه الطريقة تمكين السؤال المستمر مرونة تجاه مسألة أكثر انفتاحا، الاستمرار في التركيز، من أجل الحصول على معلومات غنية ومحادثات جامد^{٤٩} ومراحل إعداد دليل المقابلة وهي يقدم الباحث أسئلة عميقة ورتيبة تستهدف المدرّس والطلاب للحصول على بيانات صحيحة ثم من البيانات الموصوفة وفقا للمناقشة.

في هذا البحث يختار الباحث المقابلة شبه المنظم (interview struktur semi) لأن في تطبيقها أكثر حرية من مقابلة منظم. هدف من هذه المقابلة يكتشف المشكلات انفتاحا، ويطلب الآراء من الأشخاص الذي مقابلهم.^{٥٠}

٤- الإستبانة

طريقة الإستبانة جمع البيانات بإعطاء بعض الأسئلة أو التأكيد إلى المستجيبين. ستكون هذه الإستبانة كفاءة إذا عرف الباحث عن المتغيرات المقيسة منه. هذه الطريقة تتكون من الأسئلة والتأكيد مفتوحة كانت أو مقفولة.^{٥١} رأي أري كنتو، كيفية ترتيب الإستبانة كما يالي:

أ. صياغة الهدف لإنجاز فيها

ب. تعرف المتغيرات لغايتها

ج. شرح كل المتغيرات إلى المتغيرات الأصغر

تحديد نوع البيانات يجمع منه^{٥٢} ومراحل إعداد أسئلة الإستبانة وهي يقدم الباحث استبانة تهدف إلى الطلاب كعينة بحث في شكل أسئلة وفقا لتطبيق التعليم في

⁴⁹ Sungarimbun, Masrun, dan Effendi Sofwan, *Metode Penelitian Survey*, (Jakarta: LP3s, 1989), hlm: 56.

⁵⁰ Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: CV. Alfabeta, 2015), hlm: 233.

⁵¹ Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2012 hal 199

⁵² Suharismi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktek*. 2010. Jakarta: Rineka Cipta hal 268

الفصل الدراسي للحصول على بيانات لائق أم لا بالتعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام.

و- أسلوب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو عملية تنظيم وفرز البيانات في الأنماط والفئات والمجموعات من الأوصاف الأساسية حتى يمكن العثور على الموضوع ووضع المكان فرضية عمل وفقا لما تقترحه البيانات.^{٥٣} تحليل تفاعلي للمكونات وفقا لميل وهو يرمين^{٥٤}، أما بالنسبة لما يلي:

- ١- جمع البيانات، أي جمع البيانات في مواقع البحث مع تقديم الملاحظات والمقابلات والوثائق عن طريق تحديد الاستراتيجيات جمع البيانات التي تعتبر مناسبة وتحديد التركيز وكذلك تعميق البيانات في عملية جمع البيانات التالية.
- ٢- انخفاض البيانات، أي كعملية اختيار، تركيز، تجريد، تحويل البيانات التقريبية في الحقل الفوري، وإرسالها في وقت جمع البيانات، وبالتالي يبدأ الحد من البيانات منذ يركز الباحث على المنطقة البحث.
- ٣- عرض البيانات، أي سلسلة من منظمات المعلومات التي تمكن البحث القيام به. عرض البيانات التي تم الحصول عليها من مختلف الأنواع، والشبكة، الربط الأنشطة أو الجداول.
- ٤- الاستفادة الاستنتاجات، وخاصة في جمع البيانات، يجب على الباحثين فهم والاستجابة إلى شيء يتم فحصه مباشرة في هذا المجال عن طريق تجميع النموذج اتجاه وأنماط تسبب.

⁵³ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2004), hlm: 280-281.

⁵⁴ Miles, Matthew B & A. Michael Huberman. *Analisis Data Kualitatif. Diterjemahkan Oleh Tjetjep Rohendi Rohid.*, (Jakarta: Universitas Indonesia Press, 1992), hlm: 15-19.

حلل الباحث البيانات من الوثيقة والملاحظة والمقابلة في تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج بأسلوب الوصفي (Descriptive Analysis).

وأسلوب تحليل البيانات يستخدم لتحليل البيانات الكيفية النتيجة الصحة بأسلوب الحساب قيمة المعدل. وفائدة الحساب لمعرفة فائز القيمة الأخيرة التي لها العلاقة بالحبة. أسلوب التحليل بالرموز بما يلي

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100 \%$$

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت "Likert" في الجدول الآتي⁵⁵:

الجدول : ٣,١

مقياس اللياقة على المقياس ليكيرت "Skala Likert"

| القيمة | الفصيلة |
|--------------------|------------|
| نتيجة < ٨٣% < ١٠٠% | لائق جدًا |
| نتيجة < ٦٨% < ٨٣% | لائق |
| نتيجة < ٥٢% < ٦٨% | كفاية لائق |
| نتيجة < ٣٦% < ٥٢% | نقصان لائق |
| نتيجة < ٢٠% < ٣٦% | غير لائق |

⁵⁵Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999) hal: 314

البيان من جدول معيار اللياقة :

- ١- إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٨٣% < نتيجة < ١٠٠%، فهو من الفصيلة "لائق جدا"
- ٢- إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٦٨% < نتيجة < ٨٣%، فهو من الفصيلة "لائق"
- ٣- إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٥٢% < نتيجة < ٦٨%، فهو من الفصيلة "كفاية لائق"
- ٤- إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٣٦% < نتيجة < ٥٢%، فهو من الفصيلة "نقصان لائق"
- ٥- إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٢٠% < نتيجة < ٣٦%، فهو من الفصيلة "غير لائق"

ز- تأكيد صحة البيانات

يحتاج الباحث تأكيد صحة البيانات لكي أن تكون البيانات الصحة إلى نهاية البحث. لذلك للحصول إلى صحة البيانات في هذه البحث يحتاج إلى: تثليث مصادر البيانات هو استكشاف حقيقة بعض المعلومات من خلال أساليب ومصادر مختلفة. على سبيل المثال، بالإضافة إلى المقابلات والملاحظات، يمكن للباحثين استخدام مراقبة المشاركين أو الوثائق المكتوبة أو المحفوظات أو الوثائق التاريخية أو السجلات الرسمية أو الملاحظات الشخصية أو الكتابات والرسومات أو الصور. وبطبيعة الحال، فإن كل طريقة أنها سوف تنتج أدلة أو بيانات مختلفة، والتي سوف يقدم آراء مختلفة حول ظاهرة يجري دراستها. وهذه الآراء سوف تلد اتساع المعرفة للحصول على الحقيقة يمكن الاعتماد عليها.^{٥٦}

⁵⁶ <http://www.uin-malang.ac.id/r/101001/triangulasi-dalam-penelitian-kualitatif.html> (diakses pada 28 Mei 2018 pukul 10:45)

فصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأول: إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام
تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم اللغة العربية في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تدرس من قبل المعلمين عندما يجدون الجمل التي تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية فقط. من الشرح، يمكن للباحث معرفة أنه لا يوجد تعليم متخصص يعلمنا عن التعبيرات الاصطلاحية. على الرغم أن التعبير مهم للغاية ويحتاج إلى تعليم اللغة العربية لمعرفة معنى وغرض التعبير. وبالطبع عندما يكون هناك تعليم أو مادة خاصة عن التعبيرات الاصطلاحية سيكون الطلبة من الأسهل فهمه عند مواجهة بعض الجمل التي تختلف معانيها عن المعنى الأصلي للمفردات لأنها تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية. حتى يحتاج هذا التعليم إلى تحسين قدرة الطلبة عن اللغة العربية، لا سيما من أجل توسيع البصيرة اللغوية.

في تعليم مهارة الكلام عن نفسه، التعبيرات التي تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية تقتصر على معرفة المعنى فقط الذي يمكن ربما لا يعرفه الطلبة ومجرد في المحادثة. لم يكن هناك أي تطوير على وجه التحديد حول التعبيرات الاصطلاحية. وهو ما يعني أنه من أجل التعليم لم يُعرف الطلبة تمامًا بعده. من هنا، يعرف الباحث أن التعليم يقتصر على المعرفة فقط، ولكن لا يوجد فهم للطلبة. لذا من الضروري تعليم التعبيرات الاصطلاحية للطلبة بحيث عندما يجدون جملة أو عبارة تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية قادرة على فهمها، وهكذا يتم وضع جملة تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية.

ومن تلك المشكلة أما إعداد المواد هو مهم جدا في التعليم لأن المادة هي محتوى الأهداف التعليمية المسلمة. وبعد ذلك، يجب تقديم مواد التعليم بوضوح، وسهولة الفهم، وبسيطة، ومثيرة للاهتمام. العديد من الأشياء التي يجب أن يعرفها المعلم قبل إعداد الموضوع

المطلوب تسليمه مثل ما هو موضوع الدرس، وما يمكن أن يكون ذا صلة بموضوع الدرس، وكيفية ربط موضوع بالوضع الحالي، وكيف حالة الطبقة وما إلى ذلك. لذا، فينبغي على المعلم أن يركز على الموضوع الذي سيتم تقديمه وفهمه.

عادة ما تحدد المواد التعليمية الأولوية من حيث السهولة والفهم. لذلك عندما يرغب الطالب في تعلم الموضوع لا يشعر بأنه مثقل عندما يرى المادة المقدمة لأن الطالب سوف يكون كسولاً عندما يرى مادة أقل إثارة للاهتمام وهذا يمكن أن يعوق عملية التعليم والتعلم في الفصل الدراسي. ليس هذا فقط، مع توفر المادة السهلة وفهم الدرس، سوف تبدو مثيرة للاهتمام في نظر الطالب حتى يجعلهم يحبون الدرس.

من المؤكد أن إعداد المواد التعليمية باللغة العربية أمر مهم لأن اللغة العربية هي لغة أجنبية تتطلب بالفعل الجانب الإبداعي والمبتكرة حتى يبدو التعليم مشوقاً. من وجهة نظر الطلبة عند تعليم اللغة العربية في الفصل يميلون إلى الشعور بالملل عندما يكون الدرس غير سهل الفهم حتى إن لم يتمكنوا من أخذ الدروس عندما تكون المادة رتيبة. لذلك من الضروري أن يكون لديك حافز مناسب إذا كنت تريد أن يكون الفصل نشطاً. علاوة على ذلك، يستخدم معظمهم اللغة الأم في كثير من الأحيان أكثر من اللغة العربية في الفصل. لذا، يعد هذا تحدياً بالنسبة للمدرس ليكون قادراً على توفير التعلم المثير للاهتمام وفهمه من خلال الإبداع.

قبل يعدّ المواد التعليمية أن ينظر إلى معرفة الطلاب عن التعبيرات الاصطلاحية مجرد بعض منهم الذين عرفون عنها مع شكل الجملتها. وبعض الآخر يحتاج إلى المزيد من الدروس. من هذه التصريحات يمكن للباحث تقديم معلومات تفيد بأن معرفة التعبيرات الاصطلاحية لا تزال منخفضة. حتى الطلبة بحاجة إلى تعليم مادة خاصة لمعرفة ما هو التعبيرات الاصطلاحية. لا سيما أولئك الذين يعرفون عن هذه التعبيرات الاصطلاحية جزء منها فقط، لذا حتى يكون الباحث قادراً على توفير الفهم للطلبة، فمن الضروري لأنهم في يوم ما سوف يحتاجون إليه.

ثم في إعداد المواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في الفصول الدراسية أخذ الباحث عدة اعتبارات في إعداد المواد. لأن رؤية الظروف والمواقف في فصل التربية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية، على النحو التالي:

١- شروط فصل التعليم المناسبة مع وسائل الإعلام الداعمة حتى تكون قادرة على تطبيق التعلم الفعال.

٢- حالة الطلبة في الصف أن لديهم جميعا القدرة على التحدث باللغة العربية على المستوى المتوسط حتى لا يكون من الصعب جدا في تعليم المواد التعليمية.

٣- الكتب المدرسية المستخدمة في الفصل هو الكتب "العربية للحياة" الذي يقوم بتدريس الكتب هذا العام والذي يمكن تطبيق محتوياتها على أنواع مختلفة من المهارات اللغوية مثل مهارات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

٤- المواد التي تتم تدريسها هي الدرس الذي يدرسه بدءًا من الوحدة الأولى حتى الثالثة، بحيث يحتاج الطلبة فصل التربية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية فقط إلى ربط المواد الجديدة التي يتم تدريسها في فصل البحث.

من الشرح أعلاه هو اعتبار الباحثين في صنع المواد التعليمية في الفصل. فيما يلي المواد التي يتم تدريسها في الفصل:

أ- المادة الأولى

التاريخ : الثلاثاء، ٩ أكتوبر ٢٠١٨

الفصل : فصل التربية الأولى

المادة : تعليم التعبيرات الاصطلاحية في مهارة الكلام

الوحدة الأولى عن التعارف

الجدول : ٤,١

| الوحدة الأولى : التعارف | | | |
|-------------------------|-------------------|-------------------------------|------------------------|
| الأفعال | | الأسماء | |
| Mendengarkan | استمع إلى.... | Saudara Kandung | أخ شقيق |
| Mentaati | استمع ل..... | Saudara Seibu/ Seayah | أخ لأب أو لأم |
| Mengingatkan | أشار إلى.... | Saudara Ipar | أخو الزوج أو الزوجة |
| Mengizinkan | أشار إلى.... ب | Nama Panggilan | اسم لقب |
| Menasehati | أشار على.... ب | Nama Samaran | اسم قلبي |
| Membaca | قرأ | Kota Makkah | أم القرى |
| Menyampaikan | قرأ على.... | Minuman Keras | أم الكبائر |
| Sampai | وصل إلى.... | Keluarga Nabi | أهل البيت |
| Memberi | وصل ب.... | Non Muslim yang Dilindungi | أهل الذمة |
| Lolos | تخرج من.... | Yahudi Nasrani | أهل الكتاب |
| Lulus | تخرج في.... | Sepak Bola | كرة القدم |
| Keluar | تخرج عن.... | Bulu Tangkis | كرة الريشة |
| | | Basket | كرة السلة |
| | | Volly | كرة الطائرة |

المثال:

أعرّف نفسي اسمي أحمد خليلي باسم لقب خليل وأسكن في مالانج لكن الآن أدرس في أم القرى، كنت متخرجاً في معهد دار النعمة مالانج بالنتيجة ممتاز وبسبب

هذا وصلت إلى جامعة أم القرى، والآخِر أشارت أمي عليًا بثبات الجِدِّ والحماسة
حينما درست هناك.

ب- المادة الثانية

التاريخ : الأربعاء، ١٠ أكتوبر ٢٠١٨

الفصل : فصل التربية الأولى

المادة : تعليم التعبيرات الاصطلاحية في مهارة الكلام

الوحدة الثانية عن الأسرة

الجدول : ٤,٢

| الوحدة الثانية : الأسرة | | | |
|-----------------------------------|----------------------|------------------------------------|------------|
| الأفعال | | الأسماء | |
| Mengembalikan | أعاد إلى... | Orang Modern | ابن اليوم |
| Pergi | ذهب إلى... | Pencuri | ابن الليل |
| Menghilangkan | ذهب ب... | Musafir | ابن السبيل |
| Meninggalkan | ذهب عن... | Jauh dari | بعيد عن |
| Lupa sama sekali | ذهب على... | Dekat dari | قريب من |
| Menetapi/ Berpegang Teguh | ثبت على... | Bait Syi'ir | بيت شعر |
| Memperistri | تزوج ب... / من... | Kantor Perbendaharaan Negara | بيت المال |
| Menjadikannya istri yang kedua | تزوج على زوجته | Pendiam | ثقل الظلّ |
| Berbicara tentang | تحدّث عن... | Pemalas | ثقل الهمة |
| Berbicara di depan | تحدّث إلى... | Periang | خفيف الظلّ |

| | | | |
|--|--|------------------|------------|
| | | Sedikit Keluarga | خفيف الظهر |
|--|--|------------------|------------|

المثال:

الآن، سأُتحدّث عن الأسرة، عندي أسرة كبيرة في الموطني، وفيها أبي وأمي وزوجتي وبنوني وبناتي وأخي مع زوجتيه، ثم سأعرّف أسرتي يبدأ من والدين، وكانا مظهرهما كإبن اليوم لأنهما عجالاتان الدجاج، وأما بيت والدي قريب من بيتي في الموطني. ثم أخي هو تزوّج من المرأة الصالحة اسمها عائشة في السنتين السابقين، وبعد ذلك تزوّج من المرأة على زوجته واسمها ميمونة في الشهر الماضي.

ج- المادة الثالثة

التاريخ : الجمعة، ١٢ أكتوبر ٢٠١٨

الفصل : فصل التربية الأولى

المادة : تعليم التعبيرات الاصطلاحية في مهارة الكلام

الوحدة الثالثة عن السكن

الجدول : ٤,٣

| الوحدة الثالثة : السكن | | | |
|------------------------|-------------|-------------------|-------------|
| الأفعال | | الأسماء | |
| Tinggal di | سكن في.... | Dekat dari | قريب من... |
| Merasa tenang | سكن إلى.... | Mudah | قريب المأخذ |
| Pergi | ذهب إلى... | Jauh dari | بعيد عن... |
| Meninggalkan | ذهب عن... | Luas/ Besar | بعيد المدى |
| Sampai ke | أفضى إلى... | Pasar Tradisional | سوق تقليدي |

| | | | |
|---------------|------------|----------------------|---------------|
| Meninggalkan | ترك عن... | Pasar Amal/ Bazar | سوق خيرية |
| Melihat | نظر إلى... | Swalayan, Mall | سوق مركزي |
| Merenungkan | نظر في... | Pasar Gelap | سوق سوداء |
| Memperhatikan | نظر ل... | Berakhlaq Mulia | نظيف السراويل |
| | | Tanpa Cacat | نظيف الثوب |
| | | Terpercaya | نظيف اليمين |

المثال:

أسكن في بيت المستأجر في ميرجوساري، بيتي بعيد المدى وفيه أربع غرف، وأشكر لأن بيتي قريب من المسجد وقريب المأخذ لمطلوب. أدرس في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج لأنها قريب من بيتي، ثم أذهب إلى الجامعة بالدراجة النارية، وفي الجامعة نظرت للمرأة لأن طبيعتها نظيفة السراويل.

من المواد المذكورة أعلاه، يمكن للباحث تقديم المواد وفقاً للظروف والمواقف في الفصل. بحيث يتم قبول المواد وفهمها بالكامل من قبل الطلبة. ثم في إعداد المواد التعليمية تدعمها أيضاً وسائل الإعلام المختلفة مثل الحاسوب وأجهزة العرض والسبورة والعلامات وغيرها. لذلك يبدو أن التعلم في الفصل الدراسي فعال. كما يقدم الباحث أيضاً مواد مطبوعة تتم مشاركتها مع كل طالبة بحيث يمكن استخدامها كمرشد بحيث يبدو أن كل طالب يلعب دوراً نشطاً في عملية التدريس والتعلم في الفصل الدراسي.

المبحث الثاني: استراتيجيات تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

تعتبر استراتيجيات التعليم مهمة في عملية التعليم والتعلم لأن استراتيجيات التعليم هي شكل من أشكال التخطيط للتخطيط في محاولة لتحقيق أهداف تعليمية محددة سلفاً. في عملية التعليم والتعلم عندما لا تكون هناك استراتيجية تعليم، يمكن التأكد من أن عملية التعليم لا يمكن أن تعمل بشكل فعال بسبب غياب تخطيط التعليم. لذلك من الضروري أن يقوم المعلم بإعداد إستراتيجية التعليم في الفصل الدراسي بحيث يمكن نقل المواد إلى الطلبة بالإضافة إلى أن التعليم في الفصل الدراسي سيكون أكثر ملاءمة. في استراتيجية تعليم هي تشغيلية طريقة، فإنها ستحتوي على الأسلوب الذي يقوم به المعلم في ترتيب الدروس، والفن الذي يعرضه المعلم في عملية التعليم ووسائل الإعلام والمرافق بأشكال مختلفة يستخدمها المعلم في عملية التعليم.

وبعد قابل الباحث لأستاذ عبد الله عبيد في الفصل التطبيقي أما النتيجة هي إذا كان في تعليم اللغة العربية المحاضرون يعلمّ التعبيرات الاصطلاحية إلى الطلاب بطريقة يأخذ من كلمة المحفوظات أو من آية القرآن الكريم ثم ترتيبها في جمل جديدة تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية. فلذلك يكون تعليم التعبيرات الاصطلاحية حتى الآن فقط عندما يلاقي بجمل التي فيها التعبيرات الاصطلاحية. من هذا، استنتج الباحث أن جزءاً صغيراً فقط من التعبيرات الاصطلاحية كانت قادراً على هضمه من قبل الطلبة لأنه لم يأخذ سوى من جملة أو آية القرآن. على الرغم أن تعليم التعبيرات الاصطلاحية تتطلب أشياء بسيطة بحيث يكون الطلبة أكثر فهماً وسهلاً مثل التعابير اليومية أو التعبيرات ذات الصلة للتواصل مع بعضهم البعض. بحيث يمكن للطلبة أن يكونوا أكثر سعادة وليس الخلط لأن الاضطرار إلى إعادة تجميع على الرغم أنه تحتاج لإعطاء التعبيرات الاصطلاحية والجمل المتقدمة في السياق.

في تعليم مهارة الكلام، يقوم المحاضر بتعليم التعبيرات الاصطلاحية للطلبة عن طريق أخذ جمل مكونة من آيات القرآن أو المحفوظات أيضاً، ثم يتم تجميعها معاً، وحتى

عندها يتم ذلك فقط عند مواجهة جمل تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية. من هناك أخذ الباحث عدة أشياء تحتاج لاستخدامها كمواد تقييم لتطوير التعليم التعبيرات الاصطلاحية خاصة في مهارة الكلام. الأولى في تعليم التعبيرات الاصطلاحية هي من خلال البحث عن جمل بسيطة في المحادثة بحيث يكون الطلبة أكثر سهولة في فهم التعبيرات الاصطلاحية. والثاني يقدم نظرة ثاقبة على التعبيرات الاصطلاحية عن طريق الفرز من خلال المفردات التي تحتوي على عناصر التعبيرات الاصطلاحية ثم تمارس مع الطلبة. والثالث يعطي الفرق بين الجملة التي تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية مع مجموعة متنوعة من المجموعات.

ومن هناك النتيجة تعتمد أساليب الإعداد والترجمة والتعليم بشكل كبير على المعلم ومهاراته في إدارة الفصل، ويتأثر بشدة بحالة الطلبة وظروفهم وخصائصهم. لذلك لا يمكننا القول أن إستراتيجية التعليم هي الأفضل والأكثر ملاءمة لجميع مواقف وظروف التعليم. تتطلب الأهداف المختلفة، والمواد، وطبيعة الطلبة، وفوارق المعلمين استراتيجيات تعليمية مختلفة.

في تعليم اللغة العربية بالطبع، سنجد مجموعة متنوعة من استراتيجيات التعليم المستهدفة بحيث نحتاج إلى استكشافها وفقاً لاحتياجات التعليم والتعلم. في هذه الحالة، يستخدم الباحث في إجراء عملية التعليم مجموعة متنوعة من استراتيجيات التعليم بحيث يمكن للتعليم في الفصل الدراسي أن يعمل بفعالية ويفهم الطلبة. بعض استراتيجيات التعليم المستخدمة من قبل الباحث في تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام هي كما يلي:

أ- استراتيجية التفسيري

تهدف هذه استراتيجية التعليم إلى فهم الطلبة بعملية تسليم المواد التي تتم بشكل لفظي حتى يتمكن الطلبة من استلام المادة بالكامل.

في هذه الإستراتيجية يلعب المعلم دورًا مهمًا ومهيمنًا في تنفيذ عملية التعليم والتعلم لنقل محتويات المادة. ثم يقوم المعلم بإعداد المادة بطريقة مرتبة ومنظمة وكاملة بحيث يفهم الطلبة ما يتم تسليمه بطريقة منظمة.

في عملية التعليم في فصل استراتيجية التفسيري تكون معتمدة من خلال طريق التعليم الاجتماعي، أي عن طريق توفير المواد المصحوبة بسلوك مباشر على النحو التالي وفقًا للمادة ثم شرح محتويات المادة للطلبة بشكل متعمق.

بحيث تكون استراتيجية التعليم التوضيحية باستخدام طريقة الاجتماعي قادرة على إعطاء انطباع خاص للطلبة عند إجراء عملية التعليم والتعلم في الفصل الدراسي. لأن دور المعلم في فهم الطالب أمر مهم للغاية، لذلك فإن الحاجة إلى أن يكون المعلم هو المسيطر في الفصل الدراسي.

ب- استراتيجية التحقيق

في هذه إستراتيجية التعليم، لا يلعب المعلم دورًا مهميًا ولكنه يؤكد على الدور النشط والحاسم للطلاب في عملية التعليم من خلال تحليل مستقل عن المادة التي تم تسليمها من قبل المعلم. لذلك هناك بعض الأمور المهمة التي يجب أخذها في الاعتبار في هذه استراتيجية التعليم، وهي:

١- التركيز على أنشطة الطالب على النحو الأمثل لإيجاد والعثور، وهذا يعني أن استراتيجية التحقيق يضع الطلبة كما أجسام التعليم.

٢- إذا لم يتم صياغة مادة الدرس المراد تدريسها أو مفهومًا تم إعداده، ولكن استنتاجًا يحتاج إلى إثبات.

٣- إذا كانت عملية التعليم تختلف عن فضول الطلبة حول شيء ما.

٤- إذا لم يكن هناك الكثير من الطلبة الذين يدرسون بحيث يمكن للمدرس التحكيم فيها.

٥- إذا كان المعلم لديه الوقت الكافي لاستخدام نهج يركز على الطالب. في هذه الإستراتيجية، تركز إستراتيجية التعليم على التطوير الفكري للطالب بحيث يشعرون بالفعل بنتائج التعليم لأن عملية التعليم نشطة وناقدة وتحليلية بحيث يمكن للمادة المعروضة أن تفهم الطلبة. إحدى طريقة التعليم التي تؤيد هذه الإستراتيجية هي طريقة إعطاء الواجبات، وهي كيفية تدريس أو تقديم المواد من خلال تعيين الطلبة للقيام بعمل ما. هنا يعطي المعلم مهمة للطلبة ليتم إكمالها حتى تصبح نشطة. وبالتالي، فإن هذه طريقة إعطاء الواجبات تدعم إستراتيجية تعليم التحقيق بقصد أن الطلبة يمكنهم لعب دور نشط في عملية التعليم وأن يكونوا قادرين على فهم المادة التي تم تسليمها.

ج- استراتيجية تعليم السياقية والتعلم

في هذه الإستراتيجية، يحاول المعلم ربط الموضوع بموقف وضع العالم الحقيقي ويشجع الطلبة على ربط معارفهم مع تطبيق المادة المقدمة من المعلم. لذلك فمن المتوقع أن يتمكن الطلبة من هذه الاستراتيجية من أخذ جوهر المادة التعليمية المقدمة بطريقة ممتعة ومثيرة للاهتمام، وبالطبع لا تبدو عملية التعليم رتيبة لأنها ترتبط مباشرة بالوضع الحقيقي.

يجب فهم ما يلي في استراتيجية تعليم السياقية والتعلم، وهي:

- ١- يتم التعليم في سياق أصيل.
- ٢- يوفر التعليم الفرص للطلبة للقيام بمهام ذات مغزى.
- ٣- يتم التعليم من خلال تقديم تجارب مفيدة للطلبة.
- ٤- يتم التعليم من خلال العمل الجماعي، والمناقشة، والتشاور المتبادل بين الأصدقاء.

٥- يوفر التعليم فرصة لخلق شعور من العمل الجماعي، والعمل معاً، وفهم بعضنا البعض بعميق.

٦- يتم التعليم بنشأ، وإبداع، وإنتاجية، ويعطي الأولوية للتعاون.

٧- يتم التعليم في حالات ممتعة.

في عملية تنفيذ استراتيجية تعليم السياقية والتعلم ويؤيد من خلال طريقة التعليم المظاهرة. هذه الطريقة مناسبة للباحث في عملية تعليم تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام من خلال إظهار المواد التي يتم دراستها ومن ثم تعديلها للأنشطة اليومية بعد ذلك، بالتناوب مع الطلبة لإظهار المواد المقدمة من خلال ربطها في الحياة اليومية.

من بين جميع الاستراتيجيات التي تم نقلها من قبل الباحث في عملية تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في الفصل، هناك العديد من المؤيدين للاستراتيجية بشكل عام، وهما تنفيذ التعليم بالطريقة المباشرة والألعاب. كلاهما مهمان حتى يمكن فهم المواد المقدمة من قبل الطلبة وتبدو عملية التعليم مثيرة للاهتمام وفعالة.

يتم تطبيق هذه الطريقة مباشرة من قبل الباحث لأنها تنظر في حالة ووضع الطبقة التي يجب أن تعطي الأولوية للممارسة المباشرة بحيث يبدو التعلم نشطاً. ليس فقط أن هذه الطريقة لها تأثير إيجابي على الطلبة حتى يجروا على التواصل بشكل مباشر باللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يشجعونهم أيضاً على أن يكونوا شجعاناً للظهور والثقة في قدراتهم. لذلك، فإن الطريقة المباشرة هي الطريقة الصحيحة في تعليم تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام مع الاستراتيجيات المقدمة.

ثم يتعاون الباحث أيضاً مع استراتيجية التعليم مع الألعاب، حتى يتمكن الطلبة من التعليم والتسلية. اللعبة هنا على سبيل المثال هي لعبة تستخدم الأغاني مصحوبة بأشياء متحركة من طالب إلى آخر حتى يتم إيقاف الأغنية من قبل المعلم. هذا النوع من الأشياء قادر أيضاً على بناء جوٍّ في الفصل الدراسي ليكون مثيراً للاهتمام في الوقت نفسه الذي

يبنى فيه عقلية الطلبة ليكونوا أكثر استعدادًا للتعليم. لذلك فإن التعاون بين استراتيجيات التعليم والألعاب أمر مهم لجلب الحياة إلى الفصل الدراسي. هذا الأخير مع استراتيجيات التعليم المدعومة بطرائق التعليم المناسبة ووسائل التعليم سيكون له تأثير إيجابي على تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في الفصل. وبالتالي، فإن التعليم باستخدام هذه الاستراتيجيات فعال في تحسين مهارات الطلبة اللغوية خاصة في جودة الطلبة على التحدث.

المبحث الثالث: مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

أ- شكل مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

التعبيرات الاصطلاحية في تعليم اللغة العربية مهمة في تحسين المهارات اللغوية في جميع الجوانب. مع التعبيرات الاصطلاحية في تعليم اللغة العربية، بالطبع، سيكون لها تأثير إيجابي في تطوير قدرة طلبة اللغة العربية وهم سيكونون أكثر تنوعًا في اللغة لأن التعبيرات التي يقدمونها لن تكون رتيبة. لكي يكون هذا التعليم هامًا للباحث ويجب تطويره ليصبح أحد مواد تعليم اللغة العربية التي يمكن لجميع الطلبة تعلمها. يقدم تعليم التعبيرات الاصطلاحية قيمًا إيجابية عندما يتم تدريسه من خلال التعاون مع أربع مهارات لغوية مثل الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. سيشعر التعليم بمزيد من النشاط لأن المادة التي يتم تدريسها تجذب بصيرة شخص ما لمعرفة معنى تعبير يحتوي على عناصر من التعبير العربي. ليس هذا فقط، سيكون الطلبة أكثر حماسًا عندما يتم ممارسة هذه العبارة مباشرة بحيث يعرفون مباشرة أشكال التعبير باللغة العربية وفي أي ظروف يجب التعبير عنها.

من هذا، يريد الباحث عرض بيانات حول مساهمة التعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام الذي يتم تدريسه للطلبة. في هذه البيانات، ستوضح مدى تأثير هذا التعليم على الطلبة بحيث يكون من الممكن بالفعل تطويره في تعليم اللغة العربية في المستقبل.

البيانات التي سيظهرها الباحث مأخوذة من نتائج المقابلات والاستبانات عند نهاية الفصل الدراسي. جاءت نتائج المقابلات من المقابلة مع المحاضر الذين قام بالتدريس في الفصل التربوية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية، في حين جاءت نتائج الاستبانات من الطلبة الذين يدرسون في الفصل التربوية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية.

والنتيجة من المقابلة بين الباحث والمحاضر في الفصل التربوية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية هي أما تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام مفيد جدا في ترقية جودة الطلاب في مهارة الكلام. خصوصا على أنها ليست رتيبة في التعبير عن الجملة لأنها التعبيرات الاصطلاحية أكثر تنوعا. لذلك من الضروري تعليم التعبيرات الاصطلاحية إلى الطلاب لذلك في وقت لاحق لا يتم الخلط عند مواجهة التعبيرات التي تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية. يمكن للباحث أن يستنتج أن تعليم التعبيرات الاصطلاحية قادر على أن يكون له تأثير إيجابي على تعليم مهارة الكلام لأن وجود التعليم قادر على توفير مجموعة متنوعة من مهارة الكلام. يفضل الطلبة وجود هذه الاختلافات بحيث تزيد حماسهم عن التعليم أيضا. مهارة الكلام ليست مجرد مصدر للحديث ولكن أكثر من ذلك يمكن أن توفر معلومات واسعة ومثيرة للاهتمام. سيكون الطلبة أكثر تحديًا ليكونوا قادرين على فهم بعضهم البعض ما قاله الشخص الآخر ومن ثم يكونوا قادرين على معرفة الغرض من المحادثة بشكل جيد وفقًا للظروف.

عندما يكون هناك تعليم التعبيرات الاصطلاحية، فإنه بالتأكيد سيزيد من المهارات اللغوية للطلبة، وخاصة في مشكلة التكلم. هذا مفيد للغاية للطلبة في تعليم مهارة الكلام لأنهم لديهم الدافع لمواصلة استكشاف المعلومات المتعلقة بهذه العبارة. يمكن القول أن تعليم التعبيرات الاصطلاحية هو حاجة يريدونها الطلبة حتى الآن لتحسين جودة تكلمهم. استنتج الباحث من البيان أنه بعد تعليم التعبيرات

الاصطلاحية كان الطلبة أكثر تحفيزًا لتحسين مهاراتهم في التكلم لأن تعليم التعبيرات الاصطلاحية كان ضروريًا لهم ليتمكنوا من فهم الجملة التي تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية وبالطبع عندما يصدرن جملة تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية أيضًا. ثم في عملية تعليم التعبيرات الاصطلاحية هناك العديد من العقبات التي يواجهها المعلم في شكل القدرة الطلاب المختلفون في مهارة الكلام. لذلك يكون بعض الطلاب الذين يفهمون بسرعة بسبب حماسهم في التعلم وبعض يشعر بالدونية والحياء بسبب محدودية في التكلم باللغة العربية. من البيان أخذ الباحث عدة أشياء يمكن استخدامها كتقييم لتعليم التعبيرات الاصطلاحية. الأول يتعلق بالقدرة الأساسية المختلفة للطلبة حتى تكون هناك حاجة إلى زيادة قدرة الطلبة الذين ما زالوا متخلفين عن أقرانهم، لأنه عندما يكون هناك طلبة متخلفين كثيرًا عن أقرانهم، فإنهم سيجعلون من الصعب عليهم قبول المواد وجعلهم يشعرون بالنقص التعلم. الثاني يحاول إعطاء الحافز للطلبة الذين يشعرون أن المهارات اللغوية تُركت وراءهم بحيث لا يشعرون بالضعف عندما يتعلمون لاحقًا عندما يتم ترك هذا الأمر سيجعل التعليم غير فعال. لذلك يجب التفكير في ذلك حتى تستمر عملية التعليم بشكل جيد ومثير للاهتمام. من هذه البيانات يمكن اتخاذها الاستنتاج أن تعليم التعبيرات الاصطلاحية في مهارة الكلام يعطي تأثير إيجابي إلى الطلاب لترقية جودة في مهارة الكلام. من بين التأثيرات الإيجابية التي يمكن أن تؤخذ من تعليم التعبيرات الاصطلاحية أن الطلبة لديهم رؤى لغوية واسعة مثل زيادة المفردات مع تعبيرات مختلفة، وتعبيرات متنوعة وفقًا للظروف، وحماسة الطلبة للتعليم لأن التعليم أبسط ويسير، والتعليم يحتاج إلى تحسين القدرة على التكلم، والطلبة سوف يفهم بسهولة ويعرف بسرعة معنى الجملة الذي هناك التعبيرات الاصطلاحية. بحيث يكون هناك التعليم مهمًا ويحتاج إلى تحسين المهارات اللغوية، خاصة مهارة الكلام للطلبة.

ثم بعد ذلك، النتيجة من الاستبانة. هي إحدى الطريقة التي يستخدمها الباحث لاسترداد البيانات من خلال تقديم أسئلة ذات صلة بالمشكلة الجاري بحثها. تم تقديم الاستبانة مع عدة اعتبارات تتعلق بخصائص المستجيبين في الفصل. وذلك من بعض هذه الاعتبارات قادرة على إنتاج بيانات جيدة ووفقا للمشكلة التي يتم دراستها.

بعض الاعتبارات المتعلقة بالمشاكل التي تتم دراستها هي كما يلي:

- ١- المجيب هو طالب لديه مجموعة متنوعة من الخصائص والمعرفة.
- ٢- الأسئلة المقدمة بسيطة ولا تجعل من الصعب على المستجيبين في هذه الحالة أن يروا حماسة المشاركين.
- ٣- الأسئلة المقدمة لا تسيء إلى قدرات المستجيبين.
- ٤- الأسئلة المقدمة لا تتطلب وقتا طويلا للإجابة.
- ٥- الأسئلة المقدمة للمستفتين مثيرة للاهتمام بحيث يكون المستفتين سعداء بالإجابة عليها.

لذا، فمنذ بعض الاعتبارات، طرح الباحث أسئلة مع عدة جوانب تتعلق بصفة عامة بالمشكلة قيد الدراسة بمشروع تعليم التعبيرات الاصطلاحية في مهارة الكلام. هذه الجوانب هي كما يلي:

١- التحفيزية

من هذا الجانب، جعل الباحث الأسئلة من خلال النظر إلى حماسة الطلبة واهتمامهم حتى يشعروا بالسعادة لدراسة المواد التي تم تدريسها في شكل تعليم التعبيرات الاصطلاحية.

٢- السهولة

من هذا الجانب، جعل الباحث الأسئلة من خلال النظر إلى بساطة المادة حتى يتمكن الطلبة الذين يدرسون مادة من العثور عليها بسهولة.

٣- الفهم

من هذا الجانب، جعل الباحث الأسئلة من خلال النظر إلى المعرفي الذي تلقاه الطلبة حتى بعد حصولهم على تعليم التعبيرات الاصطلاحية بتزيد بصيرة الطلبة أم لا.

٤- العلاقة

من هذا الجانب جعل الباحث الأسئلة من خلال النظر إلى صلة المادة لقدرة الطلبة بحيث يتم استيعاب ما تعلمه الطلبة حقاً في معرفتهم.

بعد ذلك، سيقوم الباحث بطرح الأسئلة مرة أخرى من خلال الأسئلة العشرة التي تصبح مرجعاً في أخذ بيانات الاستبانة. لذا فإن الأسئلة الواردة في الاستبانة المقدم من الباحث تطابق الشروط والمواقف في هذا المجال. سيتم تقديم الأسئلة التالية من قبل الباحث:

١- الطالب أكثر حماسة حول أخذ دروس عميقة عند استخدام مفردات التعبيرات الاصطلاحية

٢- الطالب تفهم الدروس الرئيسية في مهارة الكلام بشكل أسرع بعد تعليم استخدام مفردات التعبيرات الاصطلاحية

٣- بعد استخدام مفردات التعبيرات الاصطلاحية، الطالب سعيد جداً بتعليم مهارة الكلام

٤- بعد تعليم استخدام مفردات التعبيرات الاصطلاحية، فإن معرفتك بمهارة الكلام أوسع

- ٥- الطالب متحمس لتعليم مهارة الكلام بعد تعليم محادثة أو تقديم الكلام من مفردات التعبيرات الاصطلاحية
- ٦- هذه مفردات التعبيرات الاصطلاحية متواضع وبسيطة بحيث يسهل فهمها
- ٧- مفردات التعبيرات الاصطلاحية ذات الصلة لقدرة الطالب
- ٨- مفردات التعبيرات الاصطلاحية وفقا لاحتياجات الطالب في مجال التخصصات
- ٩- بعد تعليم باستخدام مفردات التعبيرات الاصطلاحية، يمكن الطالب تكوين جمل الكلام الصحيحة
- ١٠- بعد تعليم باستخدام مفردات التعبيرات الاصطلاحية، سوف تفهم جملة النطق بدقة أكبر

قام الباحث تصديق تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام إلى الطلبة في الفصل التجريبي. أخذ الباحث الاستبانة لأربعة وثلاثين الطلبة فحصل الباحث النتيجة مما يلي :

الجدول : ٤,٤

نتيجة استبانة لفصل التجريبي

| مجموع | نتيجة | | | | | | | | | | الاسم |
|-------|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|-----------------|
| | ١٠ | ٩ | ٨ | ٧ | ٦ | ٥ | ٤ | ٣ | ٢ | ١ | |
| ٣٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | لسمة كملة |
| ٣٦ | ٣ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | ٤ | محمد سهال محفوظ |
| ٣٠ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | حلمي زيدا |

| | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---------------------|
| ٣٨ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | محمد شافع الدين ر |
| ٢٧ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٢ | ٢ | ٢ | محمد رشيد صديق |
| ٣٢ | ٢ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٢ | ٣ | ٣ | ٤ | محمد عزّ الحق |
| ٣٥ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | رفيقتي أنغرين |
| ٢٦ | ٢ | ٢ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٢ | ٢ | ٣ | لطفي مبارك |
| ٣٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | محمد ترمذي |
| ٤٠ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | محمد صالح سليم |
| ٣٠ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | أرينا إيلما حسنى |
| ٣٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | تبسم عليّة الزهر |
| ٣٥ | ٣ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | عبد الرشيد حسن |
| ٤٠ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | محمد فكري الحكيم |
| ٤٠ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | محمد ابن سنى فرّج ك |
| ٣٩ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | خريرة الطهرة |
| ٣٦ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | محمد جبريل |
| ٤٠ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | شنتيا دوي دنانتي |
| ٣٦ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٤ | ريفنا هينيلالتا |
| ٣٥ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | نور عفيفة يسمين |

| | | | | | | | | | | | |
|-----|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|---------------------|
| ٣٨ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | بحر النجى |
| ٣٧ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | فرّحا فرمانعروم |
| ٤٠ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | عمران زكي أفيق |
| ٣٦ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٤ | ٤ | إيفى فبرياني |
| ٣٨ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | إعنة التزكية |
| ٣٣ | ٣ | ٣ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | ٤ | ٣ | ٣ | ٤ | حسنى قسوة العزيرة |
| ٣٣ | ٣ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | محمد ديمس حيدر |
| ٣٧ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | نور خليفة الحرّية |
| ٣٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٤ | نور عفيفة ذو القعدة |
| ٣٠ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ألفي مرديانا |
| ٣٤ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٤ | إبراهيم |
| ٣٧ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٤ | ٤ | ٣ | ٤ | ٣ | ليلة الخيرة أمّة |
| ٣٢ | ٤ | ٤ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | مزين الفلحة |
| ٢٨ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٢ | ٣ | ٣ | ٣ | ٣ | ٢ | أوكتفيان فترى نور |
| ١١٨ | ١١ | ١٢ | ١٢ | ١١ | ١٢ | ١٢٢ | ١٢ | ١١ | ١١ | ١١ | المجموع |
| ٤ | ٧ | ٠ | ٥ | ٢ | ٠ | | ٤ | ٢ | ٥ | ٧ | |

بعد جمع البيانات من الاستبانة يستخدم الباحث الطريقة لإكتساب النتائج. أما الطريقة المستخدمة لتحليل البيانات من نتائج الاستبانة التي توزع إلى الطلبة في الفصل التجري هي بـرموز skala likert الحسابية كما يلي:

- النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة × النتيجة مقياس الأعلى × مجموعة المستجيبين
(النتيجة الأعلى) $1360 = 34 \times 4 \times 10$
- النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة × النتيجة مقياس الأقل × مجموعة المستجيبين
(النتيجة الأقل) $340 = 34 \times 1 \times 10$
- النتيجة الأخير = النتيجة مجموعة المقياس

$$\text{قيمة} = \frac{\text{النتيجة مجموعة المقياس } \Sigma}{\text{النتيجة } \Sigma \text{ الأعلى}} \times 100\%$$

$$87,05\% = 100\% \times \frac{1184}{1360}$$

بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها التجربة الميدانية بأكمله حصل على 87,05%. إذا ناسب بمجدول معيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار "لائق جدًا". من هذه النتائج، يمكننا أن نكتشف أن تعليم التعبيرات الاصطلاحية في مهارة الكلام يساهم بشكل كبير في جودة الطلبة في مهارة الكلام. بحيث يكون تعليم التعبيرات الاصطلاحية تستحق لعلم للطلبة لمساعدتهم على تطوير مهاراتهم في الكلام وتحفيزهم ليحبون تعلم اللغة العربية دائماً.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

اعتمادا على ما قدمه الباحث من أسئلة البحث في الفصل الأول و النظريات في الفصل الثاني و منهج البحث في الفصل الثالث و عرض البيانات وتحليلها في الفصل الرابع. سيقدم الباحث نتائج البحث ومناقشتها في الفصل الخامس مؤسسا على أسئلة البحث و أهداف البحث.

أ- إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

كما قد قدمه الباحث، يعد إعداد المواد خطوة مهمة في تعليم التعبيرات الاصطلاحية في مهارة الكلام في الفصل التربوي الأولي البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية. المواد التي ينقلها الباحث إلى الطلبة هي بالتأكيد من خلال عدة اعتبارات حتى يتمكن الطلبة من قبل المادة بشكل جيد وفهمها. في تعليم التعبيرات الاصطلاحية التي يدرسها الباحث في الفصل ليست بعيدة عن المواد التعليمية عامة لأن المواد التعليمية هي مجموعة من المكونات التعليمية لمساعدة المعلمين في عملية التعليم والتعلم التي يتم ترتيبها منهجيا من أجل تلبية معايير الكفاءة المشروطة بها. في تحديد المادة يستخدم الباحث مبادئ تحديد المواد التعليمية حيث يصبح المبدأ مرجعاً في صنع مواد التعليم بحيث يجب أن يتم إعدادها لكي يمكن لتطبيق التعليم تحقيق الأهداف المناسبة. أما المبادئ التي استخدمها كأساس لتحديد المواد التعليمية هي كما يلي:

١- مبدأ الصلة

كما قد نقل الباحث عن تعليم التعبيرات الاصطلاحية في الفصل التربوية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية، يجب أن تكون مواد التعليم ذات صلة بأهداف التعليم. على سبيل المثال، إذا كانت القدرة المتوقع أن يتقنها الطلبة قادرة على وضع جمل التي تحتوي على مفردات التعبيرات الاصطلاحية، فيجب أن تكون المادة التعليمية التي يتم تدريسها على شكل تقديم مفردات التعبيرات الاصطلاحية وكيفية إعمل جمل التي تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية. ثم يجعل الباحث مبدأ الصلة كمرجع الأول في تحديد مادة التعليم لأنه بمعرفة ما المواد ذات الصلة بحالة الطالب يمكن للمواد التعليمية تحقيق أهداف التعليم المتوقعة.

٢- مبدأ الاتساق

يعتبر اتساق مادة التعليم مع أهداف التعليم أحد المبادئ التي يستخدمها الباحث في إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية. على سبيل المثال، إذا كان هناك ثلاثة أنواع من الكفاءات التي يجب أن يتقنها الطلبة، فإن تلك التي يتم تدريسها تتضمن ثلاثة أنواع بحيث تكون عملية التعليم قادرة على تحقيق أهداف التعليم المتوقعة.

وكما قد قدم الباحث عن تعليم التعبيرات الاصطلاحية في الفصل الدراسي، فإن المواد التعليمية التي نقلها إلى الطلبة تتضمن ثلاث كفاءات، أي أن الطلبة قادرون على التمييز بين جمل مختلفة التي تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية، يستطيع الطلبة وضع جمل تحتوي على التعبيرات الاصطلاحية، ويكون الطلبة قادرين على ممارسة مهارة الكلام وفقاً للمواد المستفاد. بحيث يمكن نقل المواد التعليمية للطلبة وفقاً لأهداف التعليم.

٣- مبدأ الاكتفاء

الباحث يستخدم هذا المبدأ في صنع مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية بحيث تكون مواد التعليم كافية في مساعدة الطلبة على إتقان الكفاءات التعليمية التي تدرّسها. لا يجوز المادة التي تدرّسها قليلة جداً أو ليست كثيرة. إذا كان الأمر قليلاً جداً، فإنه سيكون أقل فائدة لتحقيق أهداف التعليم، لذلك فإن العكس سيسبب تأخيرات في تحقيق أهداف التعليم.

عند تعليم التعبيرات الاصطلاحية في الفصل التربوية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية، لا يأخذ الباحث سوى المواد من ثلاث وحدات في الكتاب وهي التعارف والأسرة والسكن. هذه الثلاثة هي مواد كافية ليتم إتقانها من قبل الطلبة مع أهداف الإنجاز التي تحديدها من قبل الباحث.

فلذلك، فإن وجود هذه المبادئ سيؤدي إلى الاعتبارات في تحديد مادة تعليم التعبيرات الاصطلاحية. وكما قد قدم الباحث في صنع مواد التعليم، فإن هذه الاعتبارات تشمل وضع وحالة الفصل، وإمكانيات الطلبة، وشخصية الطلبة، واحتياجات الطلبة. بحيث تصل المواد المقدمة للطلبة إلى الأهداف المتوقعة في عملية التعليم والتعلم.

ب- استراتيجيات تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

يجب لكل تعليم أن يكون إستراتيجية التعليم تصبح مرجعاً في عملية التعليم. في عملية التعليم، يستخدم الباحث جملة من الاستراتيجيات ذات الصلة بجودة الطلبة بحيث تعمل عملية التعليم بفعالية. هناك استراتيجية التعليم مستوى قدرة الطلبة حتى يتمكن تنفيذ الاستراتيجية من تحسين جودة الطلبة. بعض استراتيجيات تعليم التعبيرات الاصطلاحية هي كما يلي:

١- استراتيجية التفسيري

استخدام هذه الاستراتيجية من قبل الباحث بهدف أن يكون المواد التعليمية المقدمة عن التعبيرات الاصطلاحية مقبولاً من قبل الطلبة لأن نموذج التسليم شفاهة. إذا هنا يساهم المعلم دوراً مهماً في عملية التعليم لتقديم مواد تعليمية. ثم أعد المواد بطريقة مرتبة ومنتظمة وكاملة بحيث يعيش الطلبة لفهم ما تقدمه بطريقة منظمة.

٢- استراتيجية التحقيق

يستخدم الباحث هذه الإستراتيجية حتى يتمكن الطلبة دوراً فعالاً في عملية التعليم. لم يعد الباحث مهيمنين أيضاً، بل دور الطلبة الذين يجب أن يكونوا مستقلين في فهم مادة تعليم التعبيرات الاصطلاحية. دور المعلم هنا يوفر الواجبات المتعلقة بالمواد التعليمية فحسب، ثم يمارس الطلبة الذين يستكشفون المعلومات بأنفسهم في المهمة مثل التحدث أو الحوار.

٣- استراتيجية تعليم السياقية والتعلم

يهدف تطبيق هذه الإستراتيجية إلى تمكين الطلبة من ربط المواد التعليمية بحالة الحقيقية بحيث تكون المعرفة التي يملكها الطلبة قادرة على تشجيعهم على الربط مع المواد التي تدرّسها. يستخدم الباحث هذه الإستراتيجية حتى يتمكن الطلبة من تطبيق مواد التعليم بشكل مباشر والحصول على الفهم بسهولة لأنها مباشرة لتطبيق مثل الحياة الحقيقية.

ثم تعاون الباحث أيضاً على ثلاثة استراتيجيات التعليم مع طريقة التعليم المباشر والتعليم مع لعبة بهدف لأجل تعليم التعبيرات الاصطلاحية في عملية التعليم أن يعمل بشكل فعال وجذاب. لأن التعليم الجيد لديه جانب مبتكر وإبداعي حتى يتمكن التعليم من تحقيق أهداف التعليم وفقاً لما هو مخطط له. لذلك، يتطلب تعليم

التعبيرات الاصطلاحية استراتيجيات تعليمية مناسبة حتى تتمكن المادة التعليمية المقدمة من فهم الطلبة في عملية التعليم.

ج- مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام

لمعرفة على مساهمة تعلم التعبيرات الاصطلاحية، قام الباحث بجمع البيانات باستخدام المقابلة والملاحظة والاستبانة والوثيقة التي توجد بالفعل نتائج بياناتها في الفصل الرابع. كما قابل الباحث مع أستاذ عبد الله عبيد في التاريخ ٢٢ أكتوبر ٢٠١٨ حصول عدة أشياء عن مساهمة تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام في الفصل التربية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية. بشكل عام، نتائج المقابلة هي كما يلي:

١- تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام لائق للطلبة لتحسين مهارات اللغوية خاصة في مهارة الكلام. خلال هذا الوقت تم تجاهل تعليم التعبيرات الاصطلاحية إلى حدٍ ما لأنها كانت تُثبَّت فقط بواسطة الكتب المدرسية، بحيث لم يحصلوا إلا على المواد في الكتاب. في حين أنه بعد تعليم التعبيرات الاصطلاحية على الأقل، يكون الطلبة قادرين على إصدار جمل الكلام التي تكون جيدة ووفقاً لسياق المحادثة. ثم يستمتع الطلبة بالتعليم لأنهم قادرين على تمييز الجملة التي توجد بها عناصر التعبيرات الاصطلاحية ثم يمارسونها مباشرة عن طريق إصدار الجمل الخاصة بهم.

٢- بعد تعليم التعبيرات الاصطلاحية هناك زيادة في جودة الطلبة في مهارة الكلام. هم أكثر مرونة للتعبير عن وضع مع جملة مع التعبيرات الاصطلاحية. ثم يمكن لهذا التعليم جذب فضولهم ليكونوا قادرين على فهم جملة لها التعبيرات الاصطلاحية مع معاني مختلفة. على الرغم من وجود بعض العقبات مثل الاختلافات في المعرفة بينهما في اللغة إلا أنها ليست مشكلة خطيرة لأن تعليم التعبيرات الاصطلاحية يمكن أن يكون بسيطاً ومثيراً للاهتمام من خلال التعاون

في التعليم والألعاب. وقد تم ذلك لجذب حماس الطلبة لتعليم التعبيرات الاصطلاحية وفي نفس الوقت تحفيزهم لوائح من نفسه لجعل جملة التعبيرات الاصطلاحية والممارسة أمام العامة.

كما جمع الباحث البيانات باستخدام طريقة الاستبانة. من نتائج الاستبانة الذي يمكن للباحث من طلبة في فصل التربية الأولى البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية أن هناك إظهار مساهمة في تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام لجودة الطلبة في مهارات اللغوية. أظهرت نتائج الاستبانة قيمة ٨٧,٠٥٪ والتي تشير إلى "لائق جدًا" على تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام. فلذلك، فإن تعليم التعبيرات الاصطلاحية مهم في تحسين جودة الطلبة في مهارة الكلام في الفصل.

الفصل السادس

الاختتام

أ- ملخص نتائج البحث

انطلاقاً من البيانات السابقة التي حصلها الباحث، يخلص الباحث نتائج البحث فيما يلي:

١- في إعداد مواد تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام لا بد أن يعتبر المبادئ من صناعة مواد التعليمية يعني مبدأ الصلة والاتساق والاكتفاء. ثم من هذا المبادئ سيؤدي إلى الاعتبارات في تحديد مادة تعليم التعبيرات الاصطلاحية التي تشمل وضع وحالة الفصل، وإمكانيات الطلبة، وشخصية الطلبة، واحتياجات الطلبة. لأجل أن تصل المواد التعليمية إلى أهداف المتوقعة في عملية التعليم.

٢- استراتيجية التعليم التي تستخدم في تعليم التعبيرات الاصطلاحية في تعليم مهارة الكلام على وهي استراتيجية التفسيري واستراتيجية التحقيق واستراتيجية تعليم السياقية والتعلم. ثم مدموعة بالطريقة التعليم المباشرة والتعليم مع اللعبة بهدف في عملية التعليم تستطيع أن تعمل بفعال وجذاب.

٣- تعليم التعبيرات الاصطلاحية يساهم جدا في تعليم مهارة الكلام لترقية جودة الطلبة. أما أشكال المساهمة أي يستطيع الطلبة لتمييز الجملة التي تتضمن التعبيرات الاصطلاحية ثم يمارسونها مباشرة بإصدار الجملة المتنوعة بالتعبيرات الاصطلاحية. فطبعاً، هذا تعليم مساعد لإرتفاع كفاءة اللغوية الطلبة خاصة في مهارة الكلام.

ب- الإقتراحات

- بناء على نتائج البحث السابق، أدرك الباحث أن في هذا البحث نقصانا وتقصيرا. فلذلك يعطي الباحث الاقتراحات كما يلي:
- ١- يرجو الباحث لاستمرار وتطوير هذا البحث بشكل أحسن
 - ٢- يرجو الباحث أن تعليم التعبيرات الاصطلاحية يستطيع لترقية جودة الطلبة في مهارة الكلام ومهارات الأخرى وطبعاً، تدريسه في عملية التعليم اللغة العربية.
 - ٣- يرجو الباحث أن يهتم الطلبة بالجملة التي تتضمن التعبيرات الاصطلاحية لكي لا توجد الأخطاء في المعاني.



قائمة المصادر والمراجع

أ- المصادر

القرآن سورة آل عمران: ١٩٠

كتاب المروءة لابن المرزبان: ١١١

قول شيخ شرف الدين يحيى العمري في نظم العمري: ١٧

ب- المراجع باللغة العربية:

حسن عبد الرحمن الحسن، دراسات في المناهج وتأصيلها، مذكرة الدورة التدريبية لمعلمي

اللغة العربية في البرنامج الخاص، (د.ن، مؤسسات الوقف الإسلامي، ١٤٢٤هـ)

دولة الإمارات العربية وزارة التربية والتعليم، اللغة العربية الإطار العام لمعايير المناهج، ٢٠١٤م

رشدى أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة:

جامعة أم القرى، د. س)

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرياض:

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١)

ف.ر. بالمر، علم الدلالة: إطار جديد، ترجمة: د. صبري إبراهيم السيد، (إسكندرية: دار

المعرفة الجامعية، ١٩٩٥)

فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية،

١٩٩٩)

سعيد إسماعيل صيني، قواعد أساسية في البحث العلمي، (مؤسسة الرسالة، ١٩٩٤)

سيف المصطفى، اللغة العربية ومشكلات تعليمها (جامعة القرآن الكريم والعلوم الإسلامية
بأمدرمان- السودان: UIN – MALIKI PRESS، ٢٠١٤)

محمود كامل الناقبة وآخرون، تعليم اللغة العربية أسسه وإجراءاته (مصر: دون الناشر،
١٩٩٥)

محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع،
٢٠٠١)

محمود كامل الناقبة، رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين
بها (مصر: إيسيسكو، ٢٠٠٣)

ج- المراجع باللغة الإندونيسية:

- Aini, Moh. dan Asrori, Imam. 2008. *Semantik Bahasa Arab*. Surabaya: Hilal Pustaka.
- Arifa, Zakiyah dan Irfan, Syaifuddin. 2010. *Idiom Bahasa Arab Dan Penerjemahannya*. Malang: Jurnal Humaniora UIN Malang.
- Arikunto, Suharsimi. 1999. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Arikunto, Suharsimi. 2010 *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta
- Cevallia, Convello G, dkk. 1993. *Pengantar Metode Penelitian*. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Imamuddin, Basuni & Ishaq, Nashiroh. 2005. *Kamus Idiom Arab-Indonesia Pola Aktif*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Ismail, Muhammad. 1985. *Dalilul Mutarjim*. Riyadh: Dar El-Ulum.
- Miles, Matthew B & A. Michael Huberman. 1992. *Analisis Data Kualitatif. Diterjemahkan Oleh Tjetjep Rohendi Rohidi*. Jakarta: Universitas Indonesia Press.

- Moleong, Lexy J. 2004. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Nazir, M. *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia.
- Soeratno. 1995. *Metodologi Penelitian*. Yogyakarta: UUP AMN YKPN.
- Sudarto. 1995. *Metodologi Penelitian Filsafat*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Sugiyono. 2005. *Metode Penelitian Administrasi*. Bandung: CV. Alfabeta.
- Sugiyono. 2011. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: CV. Alfabeta.
- Sugiyono. 2012. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: CV. Alfabeta.
- Sugiyono. 2015. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: CV. Alfabeta.
- Sungarimbun, Masrun, dan Sofwan, Effendi. 1989. *Metode Penelitian Survey*. Jakarta: LP3s.
- Suprayogo, Imam. 2001. *Metode Penelitian Sosial Agama*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- <http://www.uin-malang.ac.id/r/101001/triangulasi-dalam-penelitian-kualitatif.html>
(diakses pada 28 Mei 2018 pukul 10:45)
- <http://ejournal.iain-tulungagung.ac.id/index.php/tadris/article/view/403/334>
(diakses pada 10 september 2018 pukul 08.30)
- <http://taufiq-siraj.blogspot.com/2010/30/blog-post.html>
(diakses pada 10 september 2018 pukul 11.50)
- <https://tulisanterkini.com/artikel/artikel-ilmiah/8035--أسس-إعداد-المواد-التعليمية-في-تعليم-اللغة-العربية-للأجانب>
(diakses pada 11 september 2018 pukul 10:45)
- http://sinau-bahasaarab.blogspot.co.id/2015/04/blog-post_10.html
(diakses pada 12 september 2018 pukul 14.00)
- <http://mawdoo3.com/مهارةالكلام> (diakses pada 13 september 2018 pukul 10.15)





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
[http:// fitk.uin-malang.ac.id](http://fitk.uin-malang.ac.id). email : fitk@uin_malang.ac.id

Nomor : 3493 /Un.03.1/TL.00.1/12/2018
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : Izin Penelitian

13 Desember 2018

Kepada
Yth. Ketua PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang
di
Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Haris Wahyu Utomo
NIM : 14150141
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester - Tahun Akademik : Ganjil - 2018/2019
Judul Skripsi : **Pembelajaran Idiom Bahasa Arab pada Pembelajaran Maharah Kalam di PKPBA UIN Maulana Malik Ibrahim Malang**
Lama Penelitian : **Desember 2018** sampai dengan **Februari 2019**
(3 bulan)

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



Dekan
Dr. H. Agus Maimun, M.Pd.
NIP. 19650817 199803 1 003

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PUSAT PENGEMBANGAN BAHASA

Jalan Gajayana Nomor 50 Telepon (0341) 551354, Faksimile (0341) 572533
Website: ppb.uin-malang.ac.id E-mail: pkpba@uin-malang.ac.id

SURAT KETERANGAN

No. 396/PPBa/PP.00.9/12/2018

Yang bertanda tangan di bawah ini, Kepala Pusat Pengembangan Bahasa (PPB)
Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Nama : Dr. Danial Hilmi, S.Hum., M.Pd
NIP. : 198203302007101003
Jabatan : Ketua PKPBA UIN Maliki Malang

menerangkan bahwa :

Nama : Haris Wahyu Utomo
NIM : 14150141
Fakultas : FITK
Program Studi : PBA
Alamat : Pucanganom, Kebonsari, Madiun
Tema Penelitian :

"تعليم التعبيرات الإصطرحية في تعليم مهارة الكلام في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية
بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج"

yang bersangkutan benar-benar telah melakukan penelitian di Program Khusus
Pengembangan Bahasa Arab (PKPBA) Pusat Pengembangan Bahasa UIN Maulana Malik
Ibrahim Malang.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 17 Desember 2018

a.n Kepala,
Ketua PKPBA



Danial Hilmi
198203302007101003

Tembusan

1. Yang bersangkutan
2. Arsip

Nb: Yang bersangkutan harus mengumpulkan hasil penelitiannya sebagai arsip PKPBA

لمحة عن البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

أ- نشأة البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

إحدى من الجامعة الإسلامية الحكومية بإندونيسيا التي تنمي اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. نظر إلى هذه الجامعات أن اللغة العربية شرط لازم وواجب على كل طالبة الذي يقوم بالدراسة الإسلامية والتعميق فيها مثل التفسير والحديث والفقهاء والعقيدة والتصوف وغيرها من العلوم الإسلامية، لأن اللغة العربية أساس وأداة لها. لذلك أصبح اللغة العربية على كل طالبة حاجة ضرورية لتعمق في العلوم الإسلامية وتطويرها. نظر إلى ذلك الجامعة قامت بالبرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية التي أسس سنة ١٩٩٧م تحت رعاية إمام سوفرايوغا رئيس الجامعة حين ذلك.

ب- أهداف البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

هذا البرنامج يهدف إلى تنمية مهارة الطلبة في اللغة العربية الذي يكون أداة أو مفتاحا في الدراسة الإسلامية. يرجي من هذا البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية أن يكون الطلبة قادرين على فهم الكتب أو المراجع العربية بأنفسهم حتى يستطيعوا تطوير العلوم في مستقبلهم.

ج- رسالة البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

ورسالة البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية، وهي كمايلي :

- ١) تزويد كل طلبة الجامعة بالكفاءة العربية المعتبرة شفوية كانت أم كتابية.
- ٢) خدمة كل راغب في تعليم اللغة العربية وتطويرها بأحدث الوسائل وأسهل الطرائق والكيفيات.
- ٣) تكوين خريجي الجامعة متمكنين في اللغة العربية بدرجة جيد على الأقل.

٤) تكوين خريجي الجامعة متحصلين على الشهادة العالمية في الكفاية اللغوية العربية ٣٧٥ نقطة على الأقل.

د- طريقة التعليم بالبرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

طريقة المستخدمة بهذا البرنامج هي طريقة إنتقائية، وهي طريقة التي مركبة من طرائق التعليمية الآخرين، هذه الطريقة تأكد على مدخل الإتصالي الذي يوافق بالكتاب " العربية للحياة" . الأهداف الأساسية من هذه الطريقة على وهو :

- ١- يوفر الطلبة الأوليا للتعبير اللغة فاعلة
- ٢- يدرأ عن استخدام اللغة الوسيطة
- ٣- يستخدم طريقة مباشرة في تعليم الكلمة أو الجملة
- ٤- تعليم مادة النحو بالطريقة النحو الوظيفي. المقصود بهذه الطريقة يعلم النحو بوسائل النموذج المتنوعة بدون البحث التفصيلي عن المفردات النحو. في وقت أو حالة معين، المحاضر يستخدم طريقة الآخر المناسب، نحو طريقة النحوية والترجمة، طريقة السمعية البصرية، طريقة التشكيل وغير ذلك.

ه- مجريات البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

وتتم مجريات البرنامج على النحو التالي :

- ١- استخدام الطلبة والمدرسين اللغة العربية عند العلمية التعليمية داخل الفصول الدراسية وفي المعهد.
- ٢- مدة الدراسة في البرنامج سنة كاملة.
- ٣- تتم الدراسة في البرنامج خمس أيام في الأسبوع بداية من يوم الإثنين إلى يوم الجمعة الواقع بثلاث حصص في اليوم وكل حصّة مدتها ١٠٠ دقيقة.

٤- منهج الدراسة مأخوذ من كتب تعليم اللغة العربية التي ألفها الخبراء في تعليم اللغة العربية للمناطقين بغيرها، والمواد الإضافية اللغوية الأخرى، وحفظ القرآن الكريم.

٥- قام بإشراف هذا البرنامج المتخصصون في إدارة برنامج تعليم اللغة العربية وهم الدكاترة والحاملون لشهادة ماجستير في تعليم اللغة العربية.

٦- تصنيف الطلبة حسب كفاءتهم اللغوية لتسهيل عملية التعليم والتعلم.

٧- عدد الطلبة في كل فصل يتراوح بين ٣٠ إلى ٣٥ طالبا، ويشرف على كل فصل مدرس ويساعده عدد من الأساتذة لتزويد الطلبة بالكفاءة العربية.

٨- رعاية الطلبة المتفوقين والموهوبين.

و- مميزات البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

ومن مميزات البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية:

١- الأساتذة المتخصصون في تعليم اللغة العربية.

٢- الطلبة المتحمسون في تعليم اللغة العربية.

٣- الحرم الجامعي المناسب لعملية تعليم اللغة العربية.

٤- المكتبة الخاصة لتعليم اللغة العربية.

٥- المعمل اللغوي الآلي والبثوي (المعهد).

٦- المنظمة الطلابية.

إلى نوع القسم أو الكليات التي يتمني إليها الطالب.

ز- أنشطة البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

وأما أنشطة فهي :

١- التعليم (المحاضرة)

٢- تطوير الأنشطة اللغوية الذاتية للطلبة

٣- تطوير المقدرة الإنسانية

٤- إصدار المجلة تعليم اللغة العربية





DAFTAR HADIR PERKULIAHAN PKPBA
 SEMESTER GANJIL TAHUN AKADEMIK 2018-2019

FAKULTAS : ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
 KELAS/RUANG : TR.1 / C.106

WALI KELAS : Abdullah Ubaid, M.Pd.I
 MINGGU KE :

| No | NIM | Nama | SENIN | | SELASA | | RABU | | KAMIS | | JUM'AT | | KET | | | |
|----|----------|-------------------------------|-------|---|--------|---|------|---|-------|---|--------|---|-----|---|---|--|
| | | | 1 | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | S | I | A | |
| 1 | 18110004 | LISAMATUL KAMALAH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 2 | 18110083 | AHMAD ROYHAN MUTSAQQOF | ✓ | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | 18110104 | M SAHAL MAHFUDH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | i | | | | | | | | | |
| 4 | 18110130 | HILMI ZAIDAN | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 5 | 18110155 | MUHAMMAD SYAFI' UDDIN RIZQINA | i | i | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 6 | 18110156 | AHMAD ROSYID SIDDIQ | i | i | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 7 | 18110166 | MUHAMMAD IZZULHAQ | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 8 | 18110168 | ROFIANTI ANGGRAINI | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 9 | 18130010 | LUTHFI MUBAROK | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 10 | 18130050 | MUHAMMAD TARMIZI | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 11 | 18150002 | M SHOLIH SALIMUL UQBA | i | i | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 12 | 18150013 | MUHAMMAD RIF'AT SYAUQY | ✓ | ✓ | | | ✓ | | | | | | | | | |
| 13 | 18150014 | ARINA ELMA HUSNA | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 14 | 18150015 | TABASSUM ALIYATUZ ZAHROH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 15 | 18150022 | ABDUR ROSYID HASAN | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 16 | 18150028 | MUHAMMAD FIKRIL HAKIM | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 17 | 18150050 | M. IBN'SINA FARRIJ KARBANA | i | i | i | i | i | | | | | | | | | |
| 18 | 18150068 | CHARIROTUT TOHIROH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 19 | 18150071 | MUCHAMAD JIBRIL | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 20 | 18150073 | SYINTIA DWI DINANTI | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | |
| 21 | 18150079 | REFINA HENILALITA | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 22 | 18150083 | NUR AFIFAH YASMIN | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 23 | 18150095 | BAHRUN NAJA ILYASA | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 24 | 18150096 | FARROHA FIRMANINGRUM | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 25 | 18150102 | IMRON ZAKI AVIQ | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 26 | 18150112 | EVA FEBRIYANTI | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 27 | 18170020 | IANATUT TAZKIYAH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | i | | | | | | | | | |
| 28 | 18170040 | KHUSNA KISWATUL AZIZAH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 29 | 18170045 | MOHAMMAD DIMAS KHAIDAR | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 30 | 18170054 | NUR KHULAILATUL HURRIYAH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 31 | 18170055 | NUR ARIFAH DZUL QO'DAH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 32 | 18170070 | ALFI MARDIANA | | | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 33 | 18170074 | IBRAHIM | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | | |
| 34 | 18180005 | LAILATUL KHOIROH UMMAH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 35 | 18180034 | MAZIZUL FALILAH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |
| 36 | 18190016 | OKTAVIAN PUTRI NURHAMIDAH | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | ✓ | | | | | | | | | |

Malang,

Dosen Pengampu,

Lembar angket

Nama :

NIM :

| NO. | Daftar Pernyataan | SS | S | TS | STS |
|-----|--|----|---|----|-----|
| 1. | Anda lebih bersemangat mengikuti pelajaran <i>maharah kalam</i> ketika menggunakan kosakata idiom | | | | |
| 2. | Anda lebih cepat mengerti pelajaran <i>maharah kalam</i> setelah belajar menggunakan kosakata idiom | | | | |
| 3. | Setelah menggunakan kosakata idiom, anda sangat senang belajar <i>maharah kalam</i> | | | | |
| 4. | Setelah belajar menggunakan kosakata idiom, pengetahuan <i>maharah kalam</i> anda semakin luas | | | | |
| 5. | Anda termotivasi mempelajari <i>maharah kalam</i> setelah belajar <i>muhadatsah</i> atau <i>taqdim al kalam</i> dari kosakata idiom | | | | |
| 6. | Kosakata idiom ini sedehana dan simple sehingga mudah dimengerti | | | | |
| 7. | Kosakata idiom relevan dengan kemampuan anda | | | | |
| 8. | Kosakata idiom sesuai dengan kebutuhan anda dalam bidang <i>maharah kalam</i> | | | | |
| 9. | Setelah belajar menggunakan kosakata idiom, anda mampu membuat kalimat ujaran yang tepat | | | | |
| 10. | Setelah belajar menggunakan kosakata idiom, anda lebih cepat memahami kalimat ujaran yang tepat | | | | |

Keterangan :

SS : Bila anda merasa **Sangat Sesuai** dengan pernyataan tersebut.

S : Bila anda merasa **Sesuai** dengan pernyataan tersebut.

TS : Bila anda merasa **Tidak Sesuai** dengan pernyataan tersebut.

STS : Bila anda merasa **Sangat Tidak Sesuai** dengan pernyataan tersebut.

Lembar Wawancara

Nama :

Profesi :

1. Apakah anda sebelumnya pernah mengajarkan IDIOM bahasa arab kepada mahasiswa PKPBA?
2. Apakah anda sebelumnya pernah mengajarkan IDIOM bahasa arab kepada mahasiswa PKPBA di *maharah kalam*?
3. Apakah mahasiswa sebelumnya sudah mengetahui tentang IDIOM bahasa arab?
4. Bagaimana anda menjelaskan kepada mahasiswa saat mengaitkan kalimat IDIOM bahasa arab?
5. Bagaimana anda menjelaskan kepada mahasiswa saat mengaitkan kalimat IDIOM bahasa arab di *maharah kalam*?
6. apakah dengan adanya pembelajaran IDIOM bahasa arab mampu meningkatkan keterampilan *maharah kalam* mahasiswa PKPBA?
7. Bagaimana pendapat anda setelah adanya pembelajaran IDIOM bahasa arab terhadap mahasiswa PKPBA di *maharah kalam*?
8. Menurut anda apa rintangan ketika mengaitkan IDIOM bahasa arab kepada mahasiswa PKPBA di *maharah kalam*?

الصور عند عملية التعليم وأخذ أساليب جمع البيانات



السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية



| | |
|----------------------|---|
| الاسم | : حارس وحي أوطامو |
| مكان و تاريخ الميلاد | : ماديون، ٢ أكتوبر ١٩٩٥ |
| الجنس | : رجل |
| الجنسية | : إندونيسية |
| الوالد | : عمر سانوسي |
| الوالدة | : جميلة |
| العنوان | : بوجاعانوم، كبونساري، ماديون، جاوى الشرقية |
| رقم الجوال | : ٠٨١٣٥٩٩٤١٧٠٣ |
| البريد الإلكتروني | : haarysmuhammad@gmail.com |
| ب. المستوى الدراسي | |

| المستوى الدراسي | العام |
|---|-----------|
| روضة الأطفال هداية الإسلام بوجاعانوم | ٢٠٠٢-٢٠٠١ |
| مدرسة هداية الإسلام الابتدائية الإسلامية بوجاعانوم | ٢٠٠٨-٢٠٠٢ |
| مدرسة دار الهدى المتوسطة الإسلامية فونوروغو | ٢٠١١-٢٠٠٨ |
| مدرسة دار الهدى الثانوية الإسلامية فونوروغو | ٢٠١٤-٢٠١١ |
| جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج | ٢٠١٨-٢٠١٤ |